叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沙漠与星辰(the Desert And The Stars) 000001

2. 沙漠与星辰(the Desert And The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠与星辰(The Desert and the Stars)

[ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:rz]
THE DESERT AND THE STARS
这 沙漠 和 这 明星

沙漠与星辰

[baɪ] [ki:θ] [laʊmɝ]
BY KEITH LAUMER
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

[ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə]['wɑ:ntɪd] [pi:s] — [ə; eɪ]
The Aga Kaga wanted peace — a
这 阿加 加贺 通缉 和平 — 一个

阿迦迦迦王渴望和平——

[pi:s] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
piece of everything in sight !
片 的 一切 在 视线 !

把视线范围内所有东西都拿走!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] , " ['ʌndər] - ['sekrəteri] ['stɜ:rnˌwi:lər] [sed] ,
" I'm not at all sure , " Under - Secretary Sternwheeler said ,
" 我是 不是 在 全部 当然 , " 在下面 - 秘书 明轮船 说 ,

"我一点也不确定，"斯特恩惠勒副部长说。

" [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] . . . [ɑ:] . . . ['æbsəntɪŋ] [jɔ:r'self]
" that I fully understand the necessity for your . . . ah . . . absenting yourself
" 那 我 完全 理解 这 必要性 为了 你的 . . . 啊 . . . 缺席 你自己
[frʌm; frəm][jʊr; jər][poʊst][ʌv; əv]['du:ti] ,
from your post of duty ,
从 你的 邮政 的 责任 ,

"我完全理解您.....啊.....擅离职守的必要性，

['mɪstər] . [rɪ'ti:f] .
Mr . Retief .
先生 . 雷蒂夫 .

雷蒂夫先生。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['mætər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] — [ə'suːmɪŋ] ['eni]
Surely this matter could have been dealt with in the usual way — assuming any
一定 这 事情 可以 有 到过 已处理 和 在 这 通常 方式 — 假设 任何
['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] . "
action is necessary . "
行动 是 必要的 . "

这件事本来完全可以按常规方式处理——假设真的有必要采取行动的话。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [kræmp] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I had a sharp attack of writer's cramp , Mr . Secretary , " Retief said .
" 我 有 一个 锋利的 攻击 的 作家的 抽筋 , 先生 . 秘书 , " 雷蒂夫 说 .

"部长先生，我刚才突发了严重的写作痉挛，"雷蒂夫说。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]
" So I thought I'd better come along in person — just to be sure I was
" 所以 我 想法 ID 更好的 来 沿着 在 人 — 只是 到 是 当然 我 曾是
['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] . "
positive of making my point . "
积极的 的 制作 我的 观点 . "

"所以我认为我最好亲自到场——这样才能确保我的观点能够得到充分表达。"

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [waɪ] , [ɑː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] , " ['depjuti] ['ʌndər] - ['sekrəteri]
" Why , ah , there were a number of dispatches , " Deputy Under - Secretary
" 为什么 , 啊 , 那里 是 一个 数字 的 派遣 , " 副 在下面 - 秘书
['mægnən] [pʊt] [ɪn] .
Magnan put in .
马格南 放 在 .

"哦，有很多份电报，"副国务卿马格南插话道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['fɪsk(ə)l] - [jɪr] [taɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz]
" Unfortunately , this being end - of - the - fiscal - year time , we found ourselves
" 很遗憾 , 这 存在 结尾 - 的 - 这 - 财 - 年 时间 , 我们 成立 我们自己
[kwaɪt] ['inəndeitid][wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] .
quite inundated with reports .
相当 被淹没 和 报告 .

"不幸的是，由于正值财政年度末，我们发现自己被大量的报告淹没了。"

[rɪ'pɔːrts] , [rɪ'pɔːrts] , [rɪ'pɔːrts] — "
Reports , reports , reports — "
报告 , 报告 , 报告 — "

报告，报告，报告——"

" [nɑːt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['sɪstəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mægnən] ?
" Not criticizing the reporting system , are you , Mr . Magnan ?
" 不是 批评 这 报道 系统 , 是 你 , 先生 . 马格南 ?

"您不是在批评报告制度吧，马格南先生？"

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [bɑːrkt] .
" the Under - Secretary barked .
" 这 在下面 - 秘书 吠叫 .

"副部长厉声说道。"

" ['greɪʃəs] , [noʊ] , " ['mægnən] [sed] .
" Gracious , no , " Magnan said .
" 亲切 , 不 , " 马格南 说 .

"天哪，不，"马格南说道。

" [aɪ] [lʌv] [rɪ'pɔːrts] . "
" I love reports . "
" 我 爱 报告 . "

我喜欢看报告。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][toʊld][ðə; ði]['ɑːgə][keɪgənz][ə'baʊt]['fɪsk(ə)l] ['jɪrz] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" It seems nobody's told the Aga Kagans about fiscal years , " Retief said .
" 它 似乎 没有人 讲述 这 阿加 卡根斯 关于 财 年 , " 雷蒂夫 说 .

“看来没有人告诉过阿迦汗家族财政年度的概念，”雷蒂夫说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['proʊgræm][ʌv; əv][lænd] - [græbiŋ] [ɑːn] [f'læm] .
" They're going right ahead with their program of land - grabbing on Flamme .
" 它们是 去 正确的 前方 和 他们的 程序 的 土地 - 抓取 在 弗拉姆 .

“他们正按计划推进在弗拉姆的土地掠夺计划。”

[soʊ][fɑːr] , [aɪv] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['bɔɪərz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] ,
So far , I've persuaded the Boyars that this is a matter for the Corps ,
所以 远的 , 我已经 被说服 这 贵族 那 这 是 一个 事情 为了 这 兵团 ,

到目前为止，我已经说服了贵族们，这件事应该由军团来处理。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
and not to take matters into their own hands .
和 不是 到 拿 事情 进入 他们的 自己的 双手 .

不要擅自行动。

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Under - Secretary nodded .
" 这 在下面 - 秘书 点头 .

副国务卿点了点头。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

['kæri] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
Carry on along the same lines .
携带 在 沿着 这 相同的 线条 .

继续沿用之前的思路。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] — "
Now , if there's nothing further — "
现在 , 如果 有 没有什么 更远 — "

现在，如果没有其他事情了——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " ['mægnən] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Thank you , Mr . Secretary , " Magnan said , rising .
" 感谢 你 , 先生 . 秘书 , " 马格南 说 , 上升 .

“谢谢你，国务卿先生，”马格南说着站了起来。

" [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['gaɪd(ə)ns] . "
" We certainly appreciate your guidance . "
" 我们 当然 欣赏 你的 指导 . "

我们非常感谢您的指导。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] , " [sed] [rɪ'tiːf] , ['sɪtɪŋ] ['sɑːlɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" There is a little something further , " said Retief , sitting solidly in his chair .
" 那里 是 一个 小的 某物 更远 , " 说 雷蒂夫 , 坐着 稳固地 在 他的 椅子 .

“还有一点要补充，”雷蒂夫稳稳地坐在椅子上说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [kɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːgə][keɪgənz] ?
" What's the Corps going to do about the Aga Kagans ?
" 是什么 这 兵团 去 到 做 关于 这 阿加 卡根斯 ?

“陆军工程兵团打算如何处置阿迦汗家族？”

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['lɪvərɪʃ] [aɪ] [ɑ:n] [rɪ'ti:f] .
" The Under - Secretary turned a liverish eye on Retief .
" 这 在下面 - 秘书 转向 一个 肝脏 眼睛 在 雷蒂夫 .

"副国务卿对雷蒂夫抛了个媚眼。"

" [æz; əz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [f'læm] ,
" As Minister to Flamme ,
" 作为 部长 到 弗拉姆 ,

"作为弗拉姆的部长，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] . .
you should know that the function of a diplomatic representative is merely to . .
你 应该 知道 那 这 功能 的 一个 外交 代表 是 仅仅 到 . .
. [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] . . . ? "
. what shall I say . . . ? "
. 什么 将 我 说 . . . ? "

你应该知道，外交代表的职责仅仅是……我该怎么说呢……？

" [strɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ? " ['mægnən] [sə'dʒestɪd] .
" String them along ? " Magnan suggested .
" 细绳 他们 沿着 ? " 马格南 建议 .

"拖着他们走？"马格南建议道。

" [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [freɪz] , " [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [sed] .
" An unfortunate choice of phrase , " the Under - Secretary said .
" 一个 不幸 选择 的 短语 , " 这 在下面 - 秘书 说 .

"措辞不当，"副国务卿说道。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] ['sɜ:rt(ə)n] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] ['pɑ:lətɪks] .
" However , it embodies certain realities of Galactic politics .
" 然而 , 它 体现 肯定 现实 的 银河 政治 .

"然而，它体现了银河政治的某些现实。"

[ðə; ði] [kɔ:r] [mʌst; məst] [kən'sɜ:rn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['pɑ:ləsi] . "
The Corps must concern itself with matters of broad policy . "
这 兵团 必须 忧虑 本身 和 事情 的 广阔 政策 . "

陆军工程兵团必须关注宏观政策问题。

" ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪərz] [tu:; tə] ['set(ə)l] [f'læm] , "
" Sixty years ago the Corps was encouraging the Boyars to settle Flamme , "
" 六十 年 前 这 兵团 曾是 鼓励 这 贵族 到 定居 弗拉姆 , "
[rɪ'ti:f] [sed] .
Retief said .
雷蒂夫 说 .

"六十年前，陆军工程兵团鼓励贵族们在弗拉姆定居，"雷蒂夫说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [kɔ:r] [sə'pɔ:rt] . "
" They were assured of Corps support . "
" 他们 是 保证 的 兵团 支持 . "

"他们得到了军团的支持。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] ['blændli] .
" I don't believe you'll find that in writing , " said the Under - Secretary blandly .
" 我 不 相信 你会 寻找 那 在 写作 , " 说 这 在下面 - 秘书 平淡地 .

"我不认为你能找到书面证据，"副部长淡淡地说。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" In any event , that was sixty years ago .
" 在 任何 事件 , 那 曾是 六十 年 前 .

总之，那已经是六十年前的事了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'genst] ['niːoʊ] - - ['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz] [diːmd]
At **that** **time** **a** **foothold** **against** **Neo** **-** **Concordiatist** **elements** **was** **deemed**
在 那 时间 一个 立足点 反对 新 - - 元素 曾是 被认为
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable **.**
理想 .

当时，人们认为有必要站稳脚跟，以对抗新协和主义势力。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . "
Now **the** **situation** **has** **changed** **.** **"**
现在 这 情况 有 已更改 . "

现在情况发生了变化。

" [ðə; ði] ['bɔɪərz] [hæv; həv] [spent] ['sɪksti] ['jɪrz] ['tɛrəˌfɔrmɪŋ] [f'læm] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **The** **Boyars** **have** **spent** **sixty** **years** **terraforming** **Flamme** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 这 贵族 有 花费 六十 年 地球改造 弗拉姆 , " 雷蒂夫 说 .

"博雅尔人花了六十年时间改造弗拉姆，"雷蒂夫说。

" [ðeɪv] [klɪrd] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['siːz] , ['ɪrɪˌgeɪtid] [dɪ'zɜːrts] , [set] [aʊt] ['fɔrists] .
" **They've** **cleared** **jungle** **,** **descummed** **the** **seas** **,** **irrigated** **deserts** **,** **set** **out** **forests** **.**
" 他们有 已清除 丛林 , 去除污垢 这 海域 , 灌溉 沙漠 , 放 出去 森林 .

他们开垦了丛林，净化了海洋，灌溉了沙漠，造林。

[ðeɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
They've **just** **about** **reached** **the** **point** **where** **they** **can** **begin** **to** **enjoy** **it** **.**
他们有 只是 关于 达到 这 观点 在哪里 他们 能 开始 到 享受 它 .

他们差不多已经到了可以开始享受这一切的阶段了。

[ðə; ði]['ɑːgə][keɪgənz][hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
The **Aga** **Kagans** **have** **picked** **this** **as** **a** **good** **time** **to** **move** **in** **.**
这 阿加 卡根斯 有 挑选 这 作为 一个 好的 时间 到 移动 在 .

阿迦汗家族选择此时搬入新居。

[ðeɪv] ['lændɪd] ['θɜːrti] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] - ['fɪʃərmən] - — [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmərd] ['trɔːlər]
They've **landed** **thirty** **detachments** **of** **'** **fishermen** **'** **—** **complete** **with** **armored** **trawlers**
他们有 登陆 三十 分遣队 的 - 渔民 - — 完全的 和 装甲 拖网渔船
['maʊntɪŋ] - [m; ʌm] ['ɪnfɪnət] [rɪ'piːtɚz] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] -
mounting **40** **mm** **infinite** **repeaters** **—** **and** **another** **two** **dozen** **parties** **of** **'**
安装 - 毫米 无限 中继器 — 和 其他 二 打 各方 的 -
['hoʊmstedər] - — [ɔːl] [meɪl] [ænd; ənd] [təut] ['rɑːkɪt] ['lɔːn(t)ʃə] . "
homesteaders **'** **—** **all** **male** **and** **toting** **rocket** **launchers** **.** **"**
自耕农 - — 全部 男性 和 携带 火箭 发射机 . "

他们派出了三十支"渔民"分队——配备了装有40毫米无限连发炮的装甲拖网渔船——以及另外二十几支"定居者"队伍——全部都是男性，并且携带火箭发射器。

" ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][lænd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [speɪs] [tuː; tə][bəuθ] [gruːps] , " [ðə; ði]
" **Surely** **there's** **land** **enough** **on** **the** **world** **to** **afford** **space** **to** **both** **groups** **,** **"** **the**
" 一定 有 土地 足够的 在 这 世界 到 买得起 空间 到 两个都 团体 , " 这
['ʌndər] - ['sekrəteri] [sed] .
Under **-** **Secretary** **said** **.**
在下面 - 秘书 说 .

"世界上肯定有足够的土地，可以为这两个群体提供空间，"副国务卿说。

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — "
" **A** **spirit** **of** **co** **-** **operation** **—** **"**
" 一个 精神 的 合作 - 手术 — "

"合作精神——"

" [ðə; ði] ['bɔɪərz] ['niːdɪd] [sʌm; səm][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **The** **Boyars** **needed** **some** **co** **-** **operation** **sixty** **years** **ago** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 这 贵族 需要 一些 合作 - 手术 六十 年 前 , " 雷蒂夫 说 .

"六十年前，贵族们需要一些合作，"雷蒂夫说。

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːgə][keɪgənz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [biːt] [bæk]
" They tried to get the Aga Kagans to join in and help them beat back
" 他们 尝试 到 得到 这 阿加 卡根斯 到 加入 在 和 帮助 他们 打 后退
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːriən] [waɪld][laɪf] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn]['piːp(ə)l] .
some of the saurian wild life that liked to graze on people .
一些 的 这 蜥蜴 荒野 生活 那 喜欢 到 轻擦 在 人们 .

他们试图让阿迦汗家族加入进来，帮助他们击退一些喜欢吃人的蜥蜴状野生动物。

[ðə; ði] [kɔːr] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] .
The Corps didn't like the idea .
这 兵团 没有 喜欢 这 主意 .

海军陆战队不喜欢这个主意。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['ænti] - - ['enkleɪv] .
They wanted to see an undisputed anti - Concordiatist enclave .
他们 通缉 到 看 一个 无可争议 反对 - - 飞地 .

他们想要建立一个无可争议的反协和派飞地。

[ðə; ði]['ɑːgə][keɪgənz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , ['iːðər] .
The Aga Kagans didn't want to play , either .
这 阿加 卡根斯 没有 想 到 玩 , 任何一个 .

阿迦汗家族也不想参赛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [teimd] , [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] . "
But now that the world is tamed , they're moving in . "
但 现在 那 这 世界 是 驯服 , 它们是 移动 在 . "

但现在世界已被驯服，他们正迁入。

" [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['pɑːləsi] — "
" The exigencies of diplomacy require a flexible policy — "
" 这 紧急情况 的 外交 要求 一个 灵活的 政策 — "

“外交的需要要求采取灵活的政策——”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][fɜːrm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [kɔːr] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [f'læm] , " [rɪ'tiːf]
" I want a firm assurance of Corps support to take back to Flamme , " Retief
" 我 想 一个 公司 保证 的 兵团 支持 到 拿 后退 到 弗拉姆 , " 雷蒂夫
[sed] .
said .
说 .

“我希望得到军团的明确支持保证，以便带回弗拉姆，”雷蒂夫说。

" [ðə; ði] ['bɔɪərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][naɪ'iːv] .
" The Boyars are a little naive .
" 这 贵族 是 一个 小的 幼稚的 .

“这些贵族有点天真。”

[ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌdɪplə'mætɪk]['trɪp(ə)l] - [spiːk] .
They don't understand diplomatic triple - speak .
他们 不 理解 外交 三倍 - 说话 .

他们听不懂外交辞令。

[ðeɪ] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði]['hoʊmz] [ðeɪv] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstlænd] . "
They just want to hold onto the homes they've made out of a wasteland . "
他们 只是 想 到 抓住 到 这 房屋 他们有 制成 出去 的 一个 荒地 . "

他们只想守住自己从荒地里建起来的家园。

" [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [rɪ'tiːf] !
" I'm warning you , Retief !
" 我是 警告 你 , 雷蒂夫 !

“我警告你，雷蒂夫！”

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [snæpt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['wɔtlz] ['kwɪvərɪŋ] .
" the Under - Secretary snapped , leaning forward , wattles quivering .
" 这 在下面 - 秘书 啪啪 , 倾斜 向前 , 金合欢 颤抖 .

"副国务卿厉声说道，身体前倾，双乳颤抖着。"

" [kɔːr] ['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [f'læm] [ɪn'kluːdz] [noʊ] [ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃnz] [beɪst] [ɑːn]
" Corps policy with regard to Flamme includes no inflammatory actions based on
" 兵团 政策 和 看待 到 弗拉姆 包括 不 炎症 行动 基于 在
[ˌaʊt'moʊdɪd]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .
outmoded concepts .
陈旧 概念 .

"军团关于弗拉姆的政策包括不采取基于过时概念的煽动性行动。"

[ðə; ði] ['bɔɪərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! "
The Boyars will have to accommodate themselves to the situation ! "
这 贵族 将要 有 到 容纳 他们自己 到 这 情况 ! "

贵族们必须适应这种情况！

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" That's what I'm afraid of , " Retief said .
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 , " 雷蒂夫 说 .

"我担心的就是这个，"雷蒂夫说。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
" They're not going to sit still and watch it happen .
" 它们是 不是 去 到 坐 仍然 和 手表 它 发生 .

"他们不会坐视不管，任由这种事情发生。"

[ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [bæk] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kɔːr] ['bækɪŋ] ,
If I don't take back concrete evidence of Corps backing ,
如果 我 不 拿 后退 具体的 证据 的 兵团 后盾 ,

如果我不带回军团支持的确凿证据，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][hɑːt]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [wɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
we're going to have a nice hot little shooting war on our hands .
是 去 到 有 一个 好的 热的 小的 射击 战争 在 我们的 双手 .

我们即将迎来一场激烈的枪战。

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]
" The Under - Secretary pushed out his lips and drummed his fingers on the
" 这 在下面 - 秘书 推动 出去 他的 嘴唇 和 鼓声 他的 手指 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .

副国务卿撅起嘴唇，手指敲击着桌面。

" [kən'faʊndɪd] [hɑːt] - ['hedz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Confounded hot - heads , " he muttered .
" 令人困惑 热的 - 头部 , " 他 低声说道 .

"该死的冲动之徒，"他嘟囔道。

" ['veri] [wel] , [rɪ'tiːf] .
" Very well , Retief .
" 非常 出色地 , 雷蒂夫 .

"很好，雷蒂夫。"

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] ; [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] ['fɜːrðər] . "
I'll go along to the extent of a Note ; but positively no further . "
患病的 去 沿着 到 这 程度 的 一个 笔记 ; 但 积极地 不 更远 . "

我同意到发个便条的程度；但绝对不会再进一步了。

" [ə; eɪ] [noʊt] ?
" A Note ?
" 一个 笔记 ?

"一张纸条？"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] [kɔ:r] [pi:s] [in'fɔ:sə]
I was thinking of something more like a squadron of Corps Peace Enforcers
我 曾是 思维 的 某物 更多的 喜欢 一个 中队 的 兵团 和平 执法者
['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ru:'ti:n] [mə'nu:vəz] [ɔ:f] [f'læm] . "
running through a few routine maneuvers off Flamme . "
跑步 通过 一个 很少 常规 机动 离开 弗拉姆 . "

我当时想的是，一支海军陆战队维和部队中队在弗拉姆附近进行一些例行演习之类的场景。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Out of the question .
" 出去 的 这 问题 .

绝对不可能。

[ə; eɪ] ['stɪfli] ['wɜ:rdɪd] ['proʊtest] [noʊt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .
A stiffly worded Protest Note is the best I can do .
一个 僵硬地 措辞 反对 笔记 是 这 最好的 我 能 做 .

我能做的最好的就是写一份措辞生硬的抗议书。

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .
That's final .
那就是 最终的 .

就这么定了。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['mægnən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'ti:f] .
" Back in the corridor , Magnan turned to Retief .
" 后退 在 这 走廊 , 马格南 转向 到 雷蒂夫 .

回到走廊，马格南转向雷蒂夫。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] ['ʌndər] - ['sekrətəriz] ?
" When will you learn not to argue with Under - Secretaries ?
" 什么时候 将要 你 学习 不是 到 争论 和 在下面 - 秘书 ?

"你什么时候才能学会不要和副部长争论？"

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['æktɪvli] [dis'laikt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['evər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] .
One would think you actively disliked the idea of ever receiving a promotion .
一 会 思考 你 积极 不喜欢 这 主意 的 曾经 接收 一个 晋升 .

人们可能会认为你非常讨厌升职这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sɛkrəˌtɛri:z] [rɪ'streɪnt] .
I was astonished at the Under - Secretary's restraint .
我 曾是 惊讶 在 这 在下面 - 秘书的 克制 .

我对副部长的克制感到惊讶。

['fræŋkli] , [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [wen] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [noʊt] .
Frankly , I was stunned when he actually agreed to a Note .
坦率地说 , 我 曾是 目瞪口呆 什么时候 他 实际上 同意 到 一个 笔记 .

坦白说，当他真的同意签署一份便条时，我感到非常震惊。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dræft] [ˌaɪ 'ti:] .
I , of course , will have to draft it .
我 , 的 课程 , 将要 有 到 草稿 它 .

当然，这得由我来起草。

" ['mægnən] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['θɔ:tfəli] .
" Magnan pulled at his lower lip thoughtfully .
" 马格南 拉 在 他的 降低 唇 深思熟虑 .

马格南若有所思地拉了拉下唇。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'sɜːrn][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['oʊpən] [ə'greʃ(ə)n] ,
" **Now , I wonder , should I view with deep concern an act of open aggression ,**
" 现在 , 我 想知道 , 应该 我 看法 和 深的 忧虑 一个 行为 的 打开 侵略 ,

"现在，我想知道，我是否应该对这种公开的侵略行为深感担忧。"

[ɔːr] ['mɪrli] [pɔɪnt] [aʊt][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] . . . . "
or merely point out an apparent violation of technicalities . . . . "
或者 仅仅 观点 出去 一个 明显 违反 的 技术细节 . . . . "

或者仅仅指出明显违反技术细节的行为....."

" [dəunt]['bɑːðər] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Don't bother , " Retief said .
" 不 打扰 , " 雷蒂夫 说 .

"不用费心了，"雷蒂夫说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dræft][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . "
" I have a draft all ready to go . "
" 我 有 一个 草稿 全部 准备好 到 去 . "

"我已经准备好草稿了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? "
" But how — ? "
" 但 如何 — ? "

"可是该怎么做呢——？"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ'd][get]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I had a feeling I'd get paper instead of action , " Retief said .
" 我 有 一个 感觉 ID 得到 纸 反而 的 行动 , " 雷蒂夫 说 .

"我当时就觉得我会得到纸上谈兵，而不是实际行动，"雷蒂夫说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
" I thought I'd save a little time all around . "
" 我 想法 ID 节省 一个 小的 时间 全部 大约 . "

"我以为这样可以节省一些时间。"

" [æt; ət] [taɪmz] , [jʊr; jər]['sɪnɪsɪzəm]['bɔːrdərz][ɑːn] ['ɪmpjədəns] . "
" At times , your cynicism borders on impudence . "
" 在 时代 , 你的 玩世不恭 边界 在 厚颜无耻 . "

"有时候，你的愤世嫉俗近乎厚颜无耻。"

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː]['bɔːrdərz][ɑːn] [dɪs'gʌst] .
" At other times , it borders on disgust .
" 在 其他 时代 , 它 边界 在 厌恶 .

"有时，它甚至近乎令人厌恶。"

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [rʌn] [ðə; ði] [noʊt] [θruː] [fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks]
Now , if you'll run the Note through for signature , I'll try to catch the six
现在 , 如果 你会 跑步 这 笔记 通过 为了 签名 , 患病的 尝试 到 抓住 这 六
[ə'klɔk, əu-] ['ʃʌt(ə)l] . "
o'clock shuttle . "
点钟 穿梭 . "

如果你能把这份备忘录送去签字，我就能赶上六点钟的班车了。

" ['liːvɪŋ] [soʊ] [suːn] ?
" Leaving so soon ?
" 离开 所以 很快 ?

这么快就要走了吗?

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tə'naɪt] .
There's an important reception tonight .
有 一个 重要的 接待 今晚 .

今晚有个重要的招待会。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Some **of** **our** **biggest** **names** **will** **be** **there** **.**
一些 的 我们的 最大 姓名 将要 是 那里 .

我们的一些最知名的球员将会出席。

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk]
An **excellent** **opportunity** **for** **you** **to** **join** **in** **the** **diplomatic** **give** **-** **and** **-** **take**
一个 出色的 机会 为了 你 到 加入 在 这 外交 给 - 和 - 拿
. "
: **"**
. "

这是你参与外交斡旋的绝佳机会。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No** **,** **thanks** **.**
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [f'læm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [maɪld] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəsɔːr]
I **want** **to** **get** **back** **to** **Flamme** **and** **join** **in** **something** **mild** **,** **like** **a** **dinosaur**
我 想 到 得到 后退 到 弗拉姆 和 加入 在 某物 温和的 , 喜欢 一个 恐龙
[hʌnt] . "
hunt **.** **"**
打猎 . "

我想回到弗拉姆，参加一些轻松的活动，比如恐龙狩猎。

" [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , " [sed] ['mægnən] ,
" **When** **you** **get** **there** **,** **"** **said** **Magnan** **,**
" 什么时候 你 得到 那里 , " 说 马格南 ,

"当你到达那里时，"马格南说道。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt]
" **I** **hope** **you'll** **make** **it** **quite** **clear** **that** **this** **matter** **is** **to** **be** **settled** **without**
" 我 希望 你会 制作 它 相当 清除 那 这 事情 是 到 是 定居 没有
['vaɪələns] . "
violence **.** **"**
暴力 . "

"我希望你们明确表示，此事必须以和平方式解决。"

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

"不用担心。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **keep** **the** **peace** **,** **if** **I** **have** **to** **start** **a** **war** **to** **do** **it** **.**
患病的 保持 这 和平 , 如果 我 有 到 开始 一个 战争 到 做 它 .

如果必须发动战争才能维护和平，我也会这么做。

" [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [rɪ'tiːf] ['setld] [hɪm'self]
" **On** **the** **broad** **verandah** **at** **Government** **House** **,** **Retief** **settled** **himself**
" 在 这 广阔 阳台 在 政府 房子 , 雷蒂夫 定居 他自己
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃer] .
comfortably **in** **a** **lounge** **chair** **.**
舒适地 在 一个 休息室 椅子 .

在总督府宽阔的走廊上，雷蒂夫舒适地坐在躺椅上。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] - ['dʒækitid;] ['weɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]

He	accepted	a	tall	glass	from	a	white	-	jacketed	waiter	and	regarded	the
他	公认	一个	高的	玻璃	从	一个	白色的	-	套	服务员	和	认为	这

[flæm'bɔɪənt] [f'læm] ['sʌnset] ,

flamboyant	Flamme	sunset	,
龙飞凤舞	弗拉姆	日落	,

他从身穿白外套的侍者手中接过一杯高高的玻璃杯，欣赏着绚丽多彩的弗拉姆日落。

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [bleɪz] [ʌv; əv] [vər'mɪljən] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɪl] [leɪk] ,

a	gorgeous	blaze	of	vermillion	and	purple	that	reflected	from	a	still	lake	,
一个	华丽的	火焰	的	朱红色	和	紫色的	那	反映	从	一个	仍然	湖	,

一片绚丽的朱红色和紫色光芒倒映在平静的湖面上。

[tɪndʒd] [ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [ˌsɪlu'etɪd] [tɔ:l] ['pɑ:plər] [ə'mʌŋ] ['flaʊər] [bedz] .

tinged	the	broad	lawn	with	color	,	silhouetted	tall	poplars	among	flower	beds	.
带点色调	这	广阔	草地	和	颜色	,	剪影	高的	白杨树	之中	花	床	.

宽阔的草坪染上了色彩，高大的白杨树在花坛间勾勒出优美的轮廓。

" [ju:v] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn] ['sɪksti] ['jɪrz] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [sed] [rɪ'ti:f] .

"	You've	done	great	things	here	in	sixty	years	,	Georges	,	"	said	Retief	.
"	你已经	完毕	伟大的	事物	这里	在	六十	年	,	乔治	,	"	说	雷蒂夫	.

"乔治，你在这里的六十年里取得了巨大的成就，"雷蒂夫说。

" [nɑ:t] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ,

"	Not	that	natural	geological	processes	wouldn't	have	produced	the	same	results	,
"	不是	那	自然的	地质	流程	不会	有	生产	这	相同的	结果	,

"并不是说自然地质过程不会产生同样的结果，

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] . "

given	a	couple	of	hundred	million	years	.	"
给定	一个	夫妻	的	百	百万	年	.	"

假设有几亿年的时间。

" [dəunt] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] ['bɔ:jɑ:] [ʃef] - [sed] .

"	Don't	belabor	the	point	,	"	the	Boyar	Chef	d'Regime	said	.
"	不	劳动	这	观点	,	"	这	博雅	厨师	-	说	.

"别再纠缠这个问题了，"博雅尔总管说道。

" [sɪns] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Since	we	seem	to	be	on	the	verge	of	losing	it	.	"
"	自从	我们	似乎	到	是	在	这	边缘	的	输	它	.	"

"因为我们似乎正处于失去它的边缘。"

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [noʊt] . "

"	You're	forgetting	the	Note	.	"
"	你是	遗忘	这	笔记	.	"

"你忘了写便条。"

" [ə; eɪ] [noʊt] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] .

"	A	Note	,	"	Georges	said	,	waving	his	cigar	.
"	一个	笔记	,	"	乔治	说	,	挥手	他的	雪茄	.

"一张纸条，"乔治说着，挥舞着他的雪茄。

" [wʌt] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [pə'lu:tɪd] [hel] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [du:] ?

"	What	the	purple	polluted	hell	is	a	Note	supposed	to	do	?
"	什么	这	紫色的	受污染的	地狱	是	一个	笔记	据称	到	做	?

"一张音符到底有什么用？"

[aɪv] [gɑːt]['ɑːgə]['keɪgən][kleɪm] - [dˈʒʌmpəz] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

I've	got	Aga	Kagan	claim	-	jumpers	camped	in	the	middle	of	what	used	to	be
我已经	得到	阿加	卡根	宣称	-	套头衫	露营	在	这	中间	的	什么	用过的	到	是

[ə; eɪ][faɪn][stænd][ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

a	fine	stand	of	barley	,
一个	美好的	站立	的	大麦	,

我发现一些阿迦卡根的非法占地者，竟然占据了原本一片长势良好的大麦田。

['kʊkɪŋ] ['ʃiːps] [breɪnz]['oʊvər] [dʌŋ] [fairz][nɑːt][ten] [maɪlz][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] —

cooking	sheep's	brains	over	dung	fires	not	ten	miles	from	Government	House	—
烹饪	羊的	大脑	超过	粪	火灾	不是	十	英里	从	政府	房子	—

[ænd; ənd][ˌʌpˈwɪnd][æt; ət][ðæt] . "

and	upwind	at	that	.	"
和	逆风	在	那	.	"

在距离总督府不到十英里的地方，用粪火烤羊脑——而且还是在上风处。"

" [seɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːrli] [juː; jʊ] [dɪ'stɪl] [jʊr; jər] ['wɪski] [frʌm; frəm] , [aɪ'd][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]

"	Say	,	if	that's	the	same	barley	you	distill	your	whiskey	from	,	I'd	call	that	a
"	说	,	如果	那就是	这	相同的	大麦	你	蒸馏	你的	威士忌酒	从	,	ID	称呼	那	一个

[fɜːrst] - [klæs] [əˈtrɑːsəti] . "

first	-	class	atrocity	.	"
第一的	-	班级	暴行	.	"

"比如说，如果这就是你用来酿造威士忌的那种大麦，我会称之为一级暴行。"

" [rɪ'tiːf] , [ɑːn][jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ] , [aɪv] [kept] [maɪ] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːʃ] .

"	Retief	,	on	your	say	-	so	,	I've	kept	my	boys	on	a	short	leash	.
"	雷蒂夫	,	在	你的	说	-	所以	,	我已经	保留	我的	男孩们	在	一个	短的	牵引绳	.

"雷蒂夫，听你这么说，我就一直管着我的孩子们。"

[ðeɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['plenti] .

They've	put	up	with	plenty	.
他们有	放	向上	和	很多	.

他们忍受了很多。

[læst] [wiːk] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,

Last	week	,	while	you	were	away	,
最后的	星期	,	尽管	你	是	离开	,

上周你不在的时候，

[ðiːz] [baːˈbɛəriənz] [seɪld] [ðæt] [floʊˈtɪlə][ʌv; əv]['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd][dʒʌŋk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

these	barbarians	sailed	that	flotilla	of	armor	-	plated	junks	right	through	the	middle
这些	野蛮人	航行	那	船队	的	盔甲	-	镀	垃圾	正确的	通过	这	中间

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['ɔɪstər] ['briːdɪŋ] [bedz] .

of	one	of	our	best	oyster	breeding	beds	.
的	一	的	我们的	最好的	牡蛎	选育	床	.

这些野蛮人驾驶着那支由装甲帆船组成的舰队，径直穿过我们最好的牡蛎养殖场之一的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][aʊt]

It	was	all	I	could	do	to	keep	a	bunch	of	our	men	from	going	out
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	一个	束	的	我们的	男人	从	去	出去

[ɪn] ['praɪvət] ['hiːlɪs][ænd; ənd] ['blæstɪŋ] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

in	private	helis	and	blasting	'	em	out	of	the	water	.	"
在	私人的	直升机	和	爆破	-	呃	出去	的	这	水	.	"

我竭尽全力才阻止我们的一群人乘坐私人直升机出去，把他们从水里轰成渣。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪstər] , ['iːðər] . "

"	That	wouldn't	have	been	good	for	the	oysters	,	either	.	"
"	那	不会	有	到过	好的	为了	这	牡蛎	,	任何一个	.	"

"那对牡蛎来说也不是什么好事。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] - [ɪm] .
" That's what I told ' em .
" 那就是 什么 我 讲述 - 呃 .

我就是这么告诉他们的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [juːd] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔːr]
I also said you'd be back here in a few days with something from Corps
我 还 说 你会 是 后退 这里 在 一个 很少 天 和 某物 从 兵团
[ˌeɪtʃ 'kjuː] .
HQ .
总部 .

我还说过，过几天你会带着军团总部的消息回来。

[wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] .
When I tell ' em all we've got is a piece of paper , that'll be the end .
什么时候 我 告诉 - 呃 全部我们已经 得到 是 一个 片 的 纸 , 那将 是 这 结尾 .

当我告诉他们我们只有一张纸的时候，一切就都结束了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [hɪr] [ðæts] [bɪn] ['aʊtfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fɔːr]
There's a strong vigilante organization here that's been outfitting for the last four
有 一个 强的 义务警员 组织 这里 那就是 到过 装备 为了 这 最后的 四
[wiːks] .
weeks .
周 .

这里有一个强大的治安维持组织，他们已经为此准备了四个星期。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsiː diː 'tiː] [wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd]
If I hadn't held them back with assurances that the CDT would step in and
如果 我 之前没有 握住 他们 后退 和 保证 那 这 CDT 会 步 在 和
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
take care of this invasion ,
拿 关心 的 这 入侵 ,

如果我没有向他们保证CDT会介入并处理这次入侵，阻止他们继续前进，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
they would have hit them before now . "
他们 会 有 打 他们 前 现在 . "

他们本该早就击中他们了。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [rɪ'tiːf] .
" That would have been a mistake , " said Retief .
" 那 会 有 到过 一个 错误 , " 说 雷蒂夫 .

“那将是一个错误，”雷蒂夫说。

" [ðə; ðɪ]['ɑːgə][keɪgənz][ɑːr; ər] [tʌf] ['kʌstəmərz] .
" The Aga Kagans are tough customers .
" 这 阿加 卡根斯 是 艰难的 顾客 .

“阿迦汗家族是难缠的对手。”

[ðeə(r)] ['æktɪv] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
They're active on half a dozen worlds at the moment .
它们是 积极的 在 一半 一个 打 世界 在 这 片刻 .

他们目前活跃在六个不同的服务器上。

[ðeɪv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst][faɪv] ['jɪrz] .
They've been building up for this push for the last five years .
他们有 到过 建筑 向上 为了 这 推 为了 这 最后的 五 年 .

他们为此已经筹备了五年。

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ju:; jʊ] ['bɔɪərz] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:r] ['bækɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

A	show	of	resistance	by	you	Boyars	without	Corps	backing	would	be	an
一个	展示	的	反抗	经过	你	贵族	没有	兵团	后盾	会	是	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['slɔ:tər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

invitation	to	slaughter	—	with	the	excuse	that	you	started	it	.	"
邀请	到	屠宰	—	和	这	原谅	那	你	开始	它	.	"

你们这些贵族若没有军团的支持就进行抵抗，无异于自取灭亡——而且还会以你们挑起事端为借口。"

" [soʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	So	what	are	we	going	to	do	?
"	所以	什么	是	我们	去	到	做	?

"那我们该怎么办？"

[sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ði:z] [goʊt] - ['hɜ:rdər] [teɪk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['fɪʃəri:z] ? "

Sit	here	and	watch	these	goat	-	herders	take	over	our	farms	and	fisheries	?	"
坐	这里	和	手表	这些	山羊	-	牧羊人	拿	超过	我们的	农场	和	渔业	?	"

眼睁睁看着这些牧羊人占领我们的农场和渔场，你们就坐视不理吗?

" [ðoʊz] [goʊt] - ['hɜ:rdər] [ɑ:nt] [ɔ:l] [ðeɪ] [si:m] .

"	Those	goat	-	herders	aren't	all	they	seem	.
"	那些	山羊	-	牧羊人	不是	全部	他们	似乎	.

"那些牧羊人并不像他们看起来那样。"

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mɑ:dərn]['neɪvi] . "

They've	got	a	first	-	class	modern	navy	.	"
他们有	得到	一个	第一的	-	班级	现代的	海军	.	"

他们拥有一支一流的现代化海军。

" [aɪv] [si:n] - [ɪm] .

"	I've	seen	'	em	.
"	我已经	已见	-	呃	.

我见过他们。

[ðeɪ] [kæmp][ɪn][goʊt] - [skɪn] [tents] , ['gæləp] [ə'raʊnd] [ɑ:n]['ænɪm(ə)l] - [bæk] , [wer] ['dresɪz] [daʊn]

They	camp	in	goat	-	skin	tents	,	gallop	around	on	animal	-	back	,	wear	dresses	down
他们	营	在	山羊	-	皮肤	帐篷	,	驰骋	大约	在	动物	-	后退	,	穿	连衣裙	向下

[tu:; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] — "

to	their	ankles	—	"
到	他们的	脚踝	—	"

他们住在山羊皮帐篷里，骑着动物四处奔跑，穿着及踝长裙——

" [ðə; ði] - [goʊt] - [skɪn] - [tents] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [haɪ] - ['pɑ:lɪmər]['plæstɪk] ,

"	The	'	goat	-	skin	'	tents	are	a	high	-	polymer	plastic	,
"	这	-	山羊	-	皮肤	-	帐篷	是	一个	高的	-	聚合物	塑料	,

"这些'羊皮'帐篷实际上是高分子塑料，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri] [ðæt] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['floʊɪŋ] ['bʊlɪt] - [pru:f] [roʊbz] [ju:; jʊ]

made	in	the	same	factory	that	turns	out	those	long	flowing	bullet	-	proof	robes	you
制成	在	这	相同的	工厂	那	转弯	出去	那些	长的	流动	子弹	-	证明	长袍	你

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

与你提到的那些长款防弹长袍出自同一家工厂。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .

The	animals	are	just	for	show	.
这	动物	是	只是	为了	展示	.

这些动物只是用来展示的。

[bæk] [hoʊm] [ðeɪ] [ju:z]['hi:lɪs][ænd; ənd] [graʊnd] [kɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn] [dɪ'zaɪn] .

Back	home	they	use	helis	and	ground	cars	of	the	most	modern	design	.
后退	家	他们	使用	直升机	和	地面	汽车	的	这	最多	现代的	设计	.

回到家乡后，他们使用最先进的直升机和地面车辆。

" [ðə; ði] [ʃef] - [tʃuːd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

"	The	Chef	d'Regime	chewed	his	cigar	.
"	这	厨师	-	咀嚼	他的	雪茄	.

“总司令嚼着他的雪茄。”

" [waɪ] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] ? "

"	Why	the	masquerade	?	"
"	为什么	这	化装舞会	?	"

“为什么要搞化装舞会？”

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrn(ə)l]['pɑːləsiz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

"	Something	to	do	with	internal	policies	,	I	suppose	.	"
"	某物	到	做	和	内部的	政策	,	我	认为	.	"

“我想这应该和内部政策有关吧。”

" [soʊ][wiː; wi][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

"	So	we	sit	tight	and	watch	'	em	take	our	world	away	from	us	.
"	所以	我们	坐	紧的	和	手表	-	呃	拿	我们的	世界	离开	从	我们	.

“所以我们只能眼睁睁地看着他们把我们的世界夺走。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɪˈtiːf] .

That's	what	I	get	for	playing	along	with	you	,	Retief	.
那就是	什么	我	得到	为了	玩耍	沿着	和	你	,	雷蒂夫	.

这就是我配合你的下场，雷蒂夫。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['klɔbəd] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

We	should	have	clobbered	these	monkeys	as	soon	as	they	set	foot	on	our
我们	应该	有	猛击	这些	猴子	作为	很快	作为	他们	放	脚	在	我们的

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

我们早该在这些猴子踏上我们星球的那一刻就把它们消灭掉。

" [sloʊ] [daʊn] , [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	Slow	down	,	I	haven't	finished	yet	.
"	慢的	向下	,	我	还没有	完成的	然而	.

“慢点，我还没说完呢。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [noʊt] . "

There's	still	the	Note	.	"
有	仍然	这	笔记	.	"

还有那张纸条。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɔːlˈredi] .

"	I've	got	plenty	of	paper	already	.
"	我已经	得到	很多	的	纸	已经	.

"我已经有很多纸了。"

[roʊlz][ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

Rolls	and	rolls	of	it	.	"
卷	和	卷	的	它	.	"

一卷又一卷。

" [gɪv] [ˌdɪpləˈmætɪk] ['prɑːsesɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [rɪˈtiːf] .

"	Give	diplomatic	processes	a	chance	,	"	said	Retief	.
"	给	外交	流程	一个	机会	,	"	说	雷蒂夫	.

“给外交进程一个机会，”雷蒂夫说。

" [ðə; ði] [noʊt] ['hæznt]['iːv(ə)n] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [jet] .

"	The	Note	hasn't	even	been	delivered	yet	.
"	这	笔记	还没有	甚至	到过	发表	然而	.

“这份备忘录甚至还没送达呢。”

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wiː; wi] [meɪ] [get] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈzʌlts] . "
We may get surprising results . "
我们 可能 得到 奇怪 结果 . "

我们可能会得到意想不到的结果。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [lʌk]
" If you expect me to supply a runner for the purpose , you're out of luck
" 如果 你 预计 我 到 供应 一个 跑步者 为了 这 目的 , 你是 出去 的 运气
.
:
·

“如果你指望我为此目的提供一名跑腿人员，那你可就想错了。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp]
From what I hear , he's likely to come back with his ears stuffed in his hip
从 什么 我 听到 , 他是 可能 到 来 后退 和 他的 耳朵 填充 在 他的 时髦的
['pɑːkɪt] . "
pocket . "
口袋 . "

据我所知，他很可能会捂着耳朵回来。

" [aɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [noʊt] ['pɜːrsənəli] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" I'll deliver the Note personally , " Retief said .
" 患病的 递送 这 笔记 亲自 , " 雷蒂夫 说 .

“我会亲自递交这份备忘录，”雷蒂夫说。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛskɔrts] — ['prefrəbli] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [lædz] .
" I could use a couple of escorts — preferably strong - arm lads .
" 我 可以 使用 一个 夫妻 的 伴游 — 最好 强的 - 手臂 小伙子们 .

“我需要几个护卫——最好是身强力壮的小伙子。”

" [ðə; ði] [ʃef] - [fraʊnd] , [bluː] [aʊt][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] .
" The Chef d'Regime frowned , blew out a cloud of smoke .
" 这 厨师 - 皱眉 , 吹 出去 一个 云 的 抽烟 .

“总司令皱了皱眉，吐出一团烟雾。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['ɑːgə][keɪgənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wasn't kidding about these Aga Kagans , " he said .
" 我 不是 开玩笑 关于 这些 阿加 卡根斯 , " 他 说 .

“我之前说的阿迦汗家族的事可不是开玩笑的，”他说。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['næsti]['hæbɪts] .
" I hear they have some nasty habits .
" 我 听到 他们 有 一些 可恶的 习惯 .

我听说他们有一些不良习惯。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [naɪvz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][skɪn]
I don't want to see you operated on with the same knives they use to skin
我 不 想 到 看 你 经营的 在 和 这 相同的 刀具 他们 使用 到 皮肤
[aʊt] [ðə; ði] [goʊts] . "
out the goats . "
出去 这 山羊 . "

我不想看到你被用剥山羊皮的刀子做手术。

" [aɪˈd][biː; bi] [əˈgenst] [ðæt] [maɪˈself] .
" I'd be against that myself .
" ID 是 反对 那 我 .

“我本人会反对的。”

[stɪl] , [ðə; ði][meɪl][mʌst; məst][goʊ] [θruː] . "
Still , the mail must go through . "
仍然 , 这 邮件 必须 去 通过 . "

但是，邮件还是要寄出去的。

" [strɔːŋ] - [ɑːrm] [lædz] , [eɪ] ?
" Strong - arm lads , eh ?
" 强的 - 手臂 小伙子们 , 嗯 ?

"都是些蛮力小子，是吧？"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][maɪnd] , [rɪ'tiːf] ? "
What have you got in mind , Retief ? "
什么 有 你 得到 在 头脑 , 雷蒂夫 ? "

雷蒂夫，你有什么打算？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][æn; ən][oʊld][ˌdɪplə'mætɪk]['kʌstəm] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" A little muscle in the background is an old diplomatic custom , " Retief said .
" 一个 小的 肌肉 在 这 背景 是 一个 老的 外交 风俗 , " 雷蒂夫 说 .

"在幕后放点力量是外交上的古老习俗，"雷蒂夫说。

[ðə; ði] [ʃef] - [stʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['θɔːtfəli] .
The Chef d'Regime stubbed out his cigar thoughtfully .
这 厨师 - 桩 出去 他的 雪茄 深思熟虑 .

政权首脑若有所思地掐灭了雪茄。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['elboʊ] - ['reslər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I used to be a pretty fair elbow - wrestler myself , " he said .
" 我 用过的 到 是 一个 漂亮的 公平的 弯头 - 摔跤手 我 , " 他 说 .

"我以前也是个相当不错的肘击选手，"他说。

" [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] . . . ? "
" Suppose I go along . . . ? "
" 认为 我 去 沿着 . . . ? "

"如果我一起去的话……？"

" [ðæt] , " [sed] [rɪ'tiːf] , " [ʃʊd; ʃəd][lend][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [noʊt][ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" That , " said Retief , " should lend just the right note of solidarity to our
" 那 , " 说 雷蒂夫 , " 应该 借 只是 这 正确的 笔记 的 团结 到 我们的
['lɪt(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
little delegation .
小的 代表团 .

"那，"雷蒂夫说，"应该能给我们的小代表团带来恰到好处的团结感。"

" [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] .
" He hitched his chair closer .
" 他 搭便车 他的 椅子 更近 .

他把椅子拉近了一些。

" [naʊ] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][rʌn]['ɪntuː] , [hɪəz] [haʊ] [wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" Now , depending on what we run into , here's how we'll play it . . . .
" 现在 , 取决于 在 什么 我们 跑步 进入 , 这里是 如何 出色地 玩 它 . . . .

"现在，根据我们遇到的情况，我们会这样应对……"

" [iː]
" II
" 二

"二

[eɪt] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['grænɪt] [hɪlz] [west][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
Eight miles into the rolling granite hills west of the capital ,
八 英里 进入 这 滚动 花岗岩 丘陵 西方 的 这 首都 ,

向西进入首都以西连绵起伏的花岗岩山丘八英里，

[ə; eɪ] [blæk] - ['peɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [er] - [kɑ:r] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] [flægz] [ʌv; əv] [tʃi:f] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

a	black	-	painted	official	air	-	car	flying	the	twin	flags	of	Chief	of	State	and
一个	黑色的	-	绘	官方的	空气	-	车	飞行	这	双	旗帜	的	首席	的	状态	和

[tə'restrɪəl] ['mɪnɪstər] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pɑ:t] - [hoʊld] [roʊd] .

Terrestrial	Minister	skimmed	along	a	foot	above	a	pot	-	holed	road	.
陆生	部长	脱脂	沿着	一个	脚	多于	一个	锅	-	有孔的	路	.

一架涂成黑色的官方飞行汽车，悬挂着国家元首和陆地部长的双旗，沿着坑洼不平的道路低空飞行了一英尺。

[slʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [pædɪd] [si:t] , [ðə; ði] ['bɔ:jɑ:] [ʃef] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ['glʌmli] [æt; ət]

Slumped	in	the	padded	seat	,	the	Boyar	Chef	d'Regime	waved	his	cigar	glumly	at
瘫倒	在	这	带衬垫	座位	,	这	博雅	厨师	-	挥手	他的	雪茄	闷闷不乐地	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

the	surrounding	hills	.
这	周围	丘陵	.

博雅尔总管颓然地瘫坐在软垫座椅上，闷闷不乐地挥舞着雪茄，望着周围的山丘。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ber] [rɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Fifty	years	ago	this	was	bare	rock	,	"	he	said	.
"	五十	年	前	这	曾是	裸	岩石	,	"	他	说	.

“五十年前这里还是一片裸露的岩石，”他说。

" [wi:v] [bred] ['speʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [hɪr] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɔr'meɪʃənz] ['ɪntu:] [sɔɪl]

"	We've	bred	special	strains	of	bacteria	here	to	break	down	the	formations	into	soil
"	我们已经	繁殖	特别的	菌株	的	细菌	这里	到	休息	向下	这	阵型	进入	土壤

,

,

,

“我们在这里培育了特殊的细菌菌株，可以将这些岩层分解成土壤。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [brɔ:d] - ['spektrəm] [ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	we	followed	up	with	a	program	of	broad	-	spectrum	fertilization	.
和	我们	随后	向上	和	一个	程序	的	广阔	-	光谱	受精	.

然后我们实施了广谱施肥计划。

[wi:; wi] [plænd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] ['ɪntu:] [krɑ:ps] [baɪ] [nekst] [jɪr] .

We	planned	to	put	the	whole	area	into	crops	by	next	year	.
我们	计划	到	放	这	所有的	区域	进入	农作物	经过	下一个	年	.

我们计划明年将整个区域都改种农作物。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [goʊts] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] . "

Now	it	looks	like	the	goats	will	get	it	.	"
现在	它	看起来	喜欢	这	山羊	将要	得到	它	.	"

现在看来，山羊们要遭殃了。

" [wɪl] [ðæt] ['skrʌbləndˌ] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [krɑ:p] ?

"	Will	that	scrubland	support	a	crop	?
"	将要	那	灌木丛	支持	一个	庄稼	?

“那片灌木丛生的土地适合种植作物吗？”

" [rɪ'ti:f] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪkən] - ['kʌvərd] ['nəʊlz] .

"	Retief	said	,	eyeing	the	lichen	-	covered	knolls	.
"	雷蒂夫	说	,	觊觎	这	地衣	-	涵盖	小山丘	.

雷蒂夫一边说着，一边打量着长满地衣的小山丘。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wi:; wi] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['legju:mz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəls] .

We	start	with	legumes	and	follow	up	with	cereals	.
我们	开始	和	豆类	和	跟随	向上	和	谷物	.

我们先吃豆类，再吃谷物。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [nekst] ['sekʃ(ə)n] .

Wait	until	you	see	this	next	section	.
等待	直到	你	看	这	下一个	部分	.

请耐心看完下一部分。

[its] [æn; ən] [oʊld] [flʌd] [pleɪn] , [keɪm] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It's	an	old	flood	plain	,	came	into	production	thirty	years	ago	.
它是	一个	老的	洪水	清楚的	,	来了	进入	生产	三十	年	前	.

这是一片古老的冲积平原，三十年前开始投入生产。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnɪst] —

One	of	our	finest	—
一	的	我们的	最好的	—

我们最优秀的人之一——

" [ðə; ði] [er] - [kɑːr] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [raɪz] .

"	The	air	-	car	topped	a	rise	.
"	这	空气	-	车	顶峰	一个	上升	.

"飞行汽车越过了一个坡顶。"

[ðə; ði] [ʃef] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [hæf] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [jel] .

The	Chef	dropped	his	cigar	and	half	rose	,	with	a	hoarse	yell	.
这	厨师	掉落	他的	雪茄	和	一半	玫瑰	,	和	一个	嘶哑	叫喊	.

厨师扔掉了雪茄和半截玫瑰，发出了一声嘶哑的吼叫。

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['skræglɪ] [goʊts] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [stænd] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] .

A	herd	of	scraggly	goats	tossed	their	heads	among	a	stand	of	ripe	grain	.
一个	一群	的	稀疏的	山羊	抛掷	他们的	头部	之中	一个	站立	的	成熟	粮食	.

一群毛发稀疏的山羊在成熟的谷粒间甩着头。

[ðə; ði] [kɑːr] [pʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

The	car	pulled	to	a	stop	.
这	车	拉	到	一个	停止	.

汽车停了下来。

[rɪ'tiːf] [held] [ðə; ði] - [ɑːrm] .

Retief	held	the	Boyar's	arm	.
雷蒂夫	握住	这	-	手臂	.

雷蒂夫抓住了博雅尔的手臂。

" [kiːp] [kɑːm] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	calm	,	Georges	,	"	he	said	.
"	保持	冷静的	,	乔治	,	"	他	说	.

"冷静点，乔治，"他说。

" [rɪ'membər] , [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Remember	,	we're	on	a	diplomatic	mission	.
"	记住	,	是	在	一个	外交	使命	.

记住，我们是在执行外交任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [goʊts] . "

It	wouldn't	do	to	come	to	the	conference	table	smelling	of	goats	.	"
它	不会	做	到	来	到	这	会议	桌子	闻起来	的	山羊	.	"

浑身散发着羊膻味儿来开会可不行。

" [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] - [ɪm] !

"	Let	me	at	'	em	!
"	让	我	在	-	呃	!

让我来对付他们!

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɔːrd] .

"	Georges	roared	.
"	乔治	咆哮	.

乔治咆哮道。

" [aɪl] ['θrɑ:tl] - [ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] !
" I'll throttle ' em with my bare hands !
" 患病的 风门 - 呃 和 我的 裸 双手 !

"我要用我的双手掐死他们！"

" [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [goʊt] [aɪd] [ðə; ði]['bɔ:jɑ:] [ʃef] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , [dʒɔ:] ['wɜ:rkɪŋ] .
" A bearded goat eyed the Boyar Chef sardonically , jaw working .
" 一个 留着胡子的 山羊 眼睛 这 博雅 厨师 讽刺地 , 颚 在职的 .

一只长着胡子的山羊冷笑着打量着博雅尔厨师，下巴不停地动着。

" [lʊk] [æt; ət][ðæt] [lɔ:ŋ] - [noʊzd][sʌn] !
" Look at that long - nosed son !
" 看 在 那 长的 - 鼻子 儿子 !

"瞧瞧那个长鼻子儿子！"

" [ðə; ði][goʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [bli:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][raɪp][greɪn] .
" The goat gave a derisive bleat and took another mouthful of ripe grain .
" 这 山羊 给予 一个 嘲讽的 咩咩叫 和 采取 其他 一口气 的 成熟 粮食 .

"山羊发出了一声嘲讽的咩咩声，又吃了一口成熟的谷物。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [jeld] .
" Georges yelled .
" 乔治 大喊 .

乔治大喊道。

" [ðeɪv] [treɪnd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] — "
" They've trained the son of a — "
" 他们有 受过训练 这 儿子 的 一个 — "

"他们训练了那个混蛋的儿子——"

" [tʃɪn] [ʌp] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Chin up , Georges , " Retief said .
" 下巴 向上 , 乔治 , " 雷蒂夫 说 .

"乔治，抬起头来，"雷蒂夫说。

" [wi:l] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][goʊt]['prɑ:bləm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . "
" We'll take up the goat problem along with the rest . "
" 出色地 拿 向上 这 山羊 问题 沿着 和 这 休息 . "

"我们会把山羊问题和其他问题一起解决。"

" [aɪl] ['mɜ:rdər] - [ɪm] ! "
" I'll murder ' em ! "
" 患病的 谋杀 - 呃 ! "

"我要杀了他们！"

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
" Hold it , Georges .
" 抓住 它 , 乔治 .

"等等，乔治。"

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Look over there .
看 超过 那里 .

看那边。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['tri:oʊ][ʌv; əv] [braʊn] - [kləukt] ['hɔ:smən] ['tɑ:pt] [ə; eɪ][raɪz] ,
" A hundred yards away , a trio of brown - cloaked horsemen topped a rise ,
" 一个 百 码 离开 , 一个 三人组 的 棕色的 - 隐蔽的 骑兵 顶峰 一个 上升 ,

一百码外，三个身披棕色斗篷的骑兵出现在一个小山坡上。

[pɔːzd] [drəˈmætɪkli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [peɪl] [skaɪ] , [ðen] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd]

paused	dramatically	against	the	cloudless	pale	sky	,	then	galloped	down	the	slope	toward
暂停	戏剧性地	反对	这	无云	苍白	天空	,	然后	疾驰	向下	这	坡	朝向

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

在万里无云的苍白天空下，它戏剧性地停顿了一下，然后沿着斜坡飞奔向汽车。

[ˈraɪfəlz] [ˈbɑːbɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [kloʊk] [ˈbiləuɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] .

rifles	bobbing	at	their	backs	,	cloaks	billowing	out	behind	.
步枪	上下摆动	在	他们的	背部	,	斗篷	翻滚	出去	在后面	.

步枪在他们背后晃动，斗篷在身后飘扬。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði] [braʊn] - [ˈgoʊldən][greɪn] ,

Side	by	side	they	rode	,	through	the	brown	-	golden	grain	,
边	经过	边	他们	骑	,	通过	这	棕色的	-	金的	粮食	,

他们并肩骑马，穿过棕金色的麦田。

[ˈkʌtɪŋ] [θriː] [ˈnæroʊ] [swɑːθs] [ðæt] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [swiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

cutting	three	narrow	swaths	that	ran	in	a	straight	sweep	from	the	ridge	to	the
切割	三	狭窄的	大片	那	跑	在	一个	直的	扫	从	这	岭	到	这

[er] - [kɑːr] [wer] [rɪˈtiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] - [ˈhɔvəd] ,

air	-	car	where	Retief	and	the	Chef	d'Regime	hovered	,
空气	-	车	在哪里	雷蒂夫	和	这	厨师	-	悬停	,

从山脊到雷蒂夫和政权首脑盘旋的飞行汽车，直线切割出三条狭窄的通道。

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Georges	scrambled	for	the	side	of	the	car	.
乔治	打乱	为了	这	边	的	这	车	.

乔治慌忙爬到车边。

" [dʒʌst][weɪt] - [tɪl][aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] !

"	Just	wait	'	til	I	get	my	hands	on	him	!
"	只是	等待	-	直到	我	得到	我的	双手	在	他	!

“等着瞧吧，等我把他抓到手下！”

" [rɪˈtiːf] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	Retief	pulled	him	back	.
"	雷蒂夫	拉	他	后退	.

雷蒂夫把他拉了回来。

" [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [pliːzd] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .

"	Sit	tight	and	look	pleased	,	Georges	.
"	坐	紧的	和	看	高兴	,	乔治	.

“乔治，坐稳了，装出一副高兴的样子。”

[ˈnevər] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] [truː] [ˈfiːlɪŋz] .

Never	give	the	opposition	a	hint	of	your	true	feelings	.
绝不	给	这	反对	一个	暗示	的	你的	真的	情怀	.

永远不要让对手察觉到你的真实感受。

[prɪˈtend] [jʊə(r)] [ə; eɪ][goʊt][ˈlʌvər] — [ænd; ənd][hænd][ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪˈgɑːrz] .

Pretend	you're	a	goat	lover	—	and	hand	me	one	of	your	cigars	.
假装	你是	一个	山羊	情人	—	和	手	我	一	的	你的	雪茄	.

假装你是个爱羊人士——然后递给我一支你的雪茄。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːsmən] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈpeblz]
" The three horsemen pulled up in a churn of chaff and a clatter of pebbles
" 这 三 骑兵 拉 向上 在 一个 搅动 的 糠 和 一个 哒 的 鹅卵石
.
:
.

“三名骑手扬长而去，扬起一阵谷壳和碎石的声响。”

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [kɔft] , [ˈbætɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [dʌst] .
Georges coughed , batting a hand at the settling dust .
乔治 咳嗽 , 击球 一个 手 在 这 安顿 灰尘 .

乔治咳嗽了一声，挥手拂去扬起的尘土。

[rɪˈtiːf] [piːld] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] [ʌnˈhɜːrɪdli] , [snɪft] , [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈθʌmd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] .
Retief peeled the cigar unhurriedly , sniffed , at it and thumbed it alight .
雷蒂夫 去皮 这 雪茄 不慌不忙 , 嗅了嗅 , 在 它 和 拇指 它 点燃 .

雷蒂夫不慌不忙地剥开雪茄，闻了闻，然后用拇指点燃了它。

[hiː; hi] [druː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
He drew at it ,
他 画 在 它 ,

他拔枪射击，

[pʌft] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ʌv; əv][ˈɑːgə]
puffed out a cloud of smoke and glanced casually at the trio of Aga
膨胀的 出去 一个 云 的 抽烟 和 瞥了一眼 随意地 在 这 三人组 的 阿加
[ˈkeɪgən][ˌkævəˈliəs] .
Kagan cavaliers .
卡根 骑士 .

他吐出一团烟雾，漫不经心地瞥了一眼阿迦汗的三名骑士。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [inˈtəund] [ɪn][ˈæksent] - [friː] [ˈkeɪgən] .
" Peace be with you , " he intoned in accent - free Kagan .
" 和平 是 和 你 , " 他 吟诵 在 口音 - 自由的 卡根 .

“愿你平安，”他用没有口音的卡根语说道。

" [meɪ] [jʊr; jər] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈnevər] [groʊ] [les] .
" May your shadows never grow less .
" 可能 你的 阴影 绝不 生长 较少的 .

愿你的影子永不减少。

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ə; eɪ] [hɔːk] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɪrd] ,
" The leader of the three , a hawk - faced man with a heavy beard ,
" 这 领导者 的 这 三 , 一个 鹰 - 面对 男人 和 一个 重的 胡须 ,
[ˌʌnˈlɪmbərd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
unlimbered his rifle .
未舒展的 他的 步枪 .

三人中的领头人，一个鹰钩鼻、蓄着浓密胡须的男人，拔出了步枪。

[hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfraʊnɪŋ] [fəˈroʊʃəsli] .
He fingered it , frowning ferociously .
他 用手指 它 , 皱眉 凶猛地 .

他用手指摩挲着它，眉头紧锁，怒目而视。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [rɪˈtiːf] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] .
" Have no fear , " Retief said , smiling graciously .
" 有 不 害怕 , " 雷蒂夫 说 , 微笑 亲切地 .

“别害怕，”雷蒂夫微笑着说。

" [hiː; hi] [huː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [inˈdʒɔiz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] .
" He who comes as a guest enjoys perfect safety .
" 他 WHO 来 作为 一个 客人 享受 完美的 安全 .

“作为客人前来的人享有绝对的安全。”

" [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θriːsəm] [bɑːrkt] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] ['lɛvəld]
" A smooth - faced member of the threesome barked an oath and leveled
" 一个 光滑的 - 面对 成员 的 这 三人行 吠叫 一个 誓言 和 平整
[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .
his rifle at Retief .
他的 步枪 在 雷蒂夫 .

“三人组中，一个面容光滑的人大声咒骂，并将步枪对准了雷蒂夫。

" [juːθ] [ɪz] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] ['fɑːli] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Youth is the steed of folly , " Retief said .
" 青年 是 这 骏马 的 蠢事 , " 雷蒂夫 说 .

“青春是愚蠢的坐骑，”雷蒂夫说道。

" [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['biədlis] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
" Take care that the beardless one does not disgrace his house .
" 拿 关心 那 这 无胡须 一 做 不是 耻辱 他的 房子 .

“注意不要让那个没胡子的人玷污他的家。”

" [ðə; ði] ['liːdər] [wɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [snaːrld] [æn; ən] ['ɔːrdər] .
" The leader whirled on the youth and snarled an order .
" 这 领导者 旋转 在 这 青年 和 纠缠 一个 命令 .

“领头人猛地转身看向年轻人，咆哮着下达命令。”

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , ['mʌtərɪŋ] .
He lowered the rifle , muttering .
他 降低 这 步枪 , 喃喃自语 .

他放下步枪，低声说道。

['blækbiəd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'tiːf] .
Blackbeard turned back to Retief .
黑胡子 转向 后退 到 雷蒂夫 .

黑胡子转身回到了雷蒂夫。

" [bɪ'gɔːn] , ['intələupəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Begone , interlopers , " he said .
" 走开 , 闯入者 , " 他 说 .

“走开，闯入者，”他说。

" [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [goʊts] . "
" You disturb the goats . "
" 你 打扰 这 山羊 . "

你惊扰了山羊。

" [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Provision is not taken to the houses of the generous , " Retief said .
" 条款 是 不是 已采取 到 这 房屋 的 这 慷慨的 , " 雷蒂夫 说 .

“慷慨的人家不会收到物资，”雷蒂夫说。

" [meɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [daɪn] [wel] [er] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn] . "
" May the creatures dine well ere they move on . "
" 可能 这 生物 用餐 出色地 埃雷 他们 移动 在 . "

“愿生灵们饱餐一顿后再继续前行。”

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

[ðə; ði] [goʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgə] ['kɑːgə] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgə] ['kɑːgə] .
The goats of the Aga Kaga graze on the lands of the Aga Kaga .
这 山羊 的 这 阿加 加贺 轻擦 在 这 土地 的 这 阿加 加贺 .

阿迦卡加人的山羊在阿迦卡加人的土地上吃草。

" [ðə; ði] ['li:dər] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kloʊz] , [aɪd] [rɪ'ti:f] ['fɪrsli] .
" The leader edged his horse close , eyed Retief fiercely .
" 这 领导者 边缘 他的 马 关闭 , 眼睛 雷蒂夫 激烈地 .

“领头人勒住马，恶狠狠地盯着雷蒂夫。”

" [wi:; wi] ['welkəm] [noʊ] [ɪn'tru:dəz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lændz] . "
" We welcome no intruders on our lands . "
" 我们 欢迎 不 入侵者 在 我们的 土地 . "

“我们不欢迎任何入侵者踏足我们的土地。”

" [tu:; tə] [preɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr]
" To praise a man for what he does not possess is to make him appear
" 到 称赞 一个 男人 为了 什么 他 做 不是 具有 是 到 制作 他 出现
['fu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

“赞美一个人所没有的东西，只会让他显得愚蠢。”

" [rɪ'ti:f] [sed] .
" Retief said .
" 雷蒂夫 说 .

雷蒂夫说道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪərz] .
" These are the lands of the Boyars .
" 这些 是 这 土地 的 这 贵族 .

“这是贵族们的土地。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] ['plezəntri:z] .
But enough of these pleasantries .
但 足够的 的 这些 客套话 .

客套话就到此为止吧。

[wi:; wi] [si:k] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ru:lər] . "
We seek audience with your ruler . "
我们 寻找 观众 和 你的 统治者 . "

我们请求觐见您的统治者。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [ˌem 'i:][æz; əz] - [ɪg'zɔ:ltɪd][wʌn] - , " [ðə; ði] ['li:dər] [sed] .
" You may address me as ' Exalted One ' , " the leader said .
" 你 可能 地址 我 作为 - 崇高 一 - , " 这 领导者 说 .

“你们可以称呼我为‘尊者’，”领袖说道。

" [naʊ] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sti:d] [ʌv; əv] [ʃai'ta:n] . "
" Now dismount from that steed of Shaitan . "
" 现在 下马 从 那 骏马 的 沙伊坦 . "

“现在，从撒旦的坐骑上下来吧。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔ:g] , [kɔ:l][hɪm; ɪm] - [sɜ:r] - , " [rɪ'ti:f]
" It is written , if you need anything from a dog , call him ' sir ' , " Retief
" 它 是 书面 , 如果 你 需要 任何事物 从 一个 狗 , 称呼 他 - 先生 - , " 雷蒂夫
[sed] .
said .
说 .

“圣经上写着，如果你需要狗做什么，就叫它‘先生’，”雷蒂夫说。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] ['keɪnaɪn] ['ænsestri] [tu:; tə][ə; eɪ] [gest] .
" I must decline to impute canine ancestry to a guest .
" 我 必须 衰退 到 归因 犬类 祖先 到 一个 客人 .

“我拒绝将犬类血统归于客人。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] . "

Now	you	may	conduct	us	to	your	headquarters	.	"
现在	你	可能	执行	我们	到	你的	总部	.	"

现在你可以带我们去你的总部了。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnsələns] !

"	Enough	of	your	insolence	!
"	足够的	的	你的	傲慢	!

"够了，别再无礼了！"

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	The	bearded	man	cocked	his	rifle	.
"	这	留着胡子的	男人	上膛	他的	步枪	.

"那个留着胡子的男人给步枪上了膛。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [jʊr; jər] ['hedz] [ɔːf] ! "

"	I	could	blow	your	heads	off	!	"
"	我	可以	吹	你的	头部	离开	!	"

"我可以一枪崩了你们！"

" [ðə; ði][hen][hæz; həz] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][flai] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	The	hen	has	feathers	,	but	it	does	not	fly	,	"	Retief	said	.
"	这	母鸡	有	羽毛	,	但	它	做	不是	飞	,	"	雷蒂夫	说	.

"这只母鸡有羽毛，但它不会飞，"雷蒂夫说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər]['eskɔːrt] .

"	We	have	asked	for	escort	.
"	我们	有	问	为了	护送	.

我们已要求护送。

[ə; eɪ] [sleɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ə; eɪ][hɪnt][ɪz] [ɪ'nʌf] . "

A	slave	must	be	beaten	with	a	stick	;	for	a	free	man	,	a	hint	is	enough	.	"
一个	奴隶	必须	是	被打败	和	一个	戳	;	为了	一个	自由的	男人	,	一个	暗示	是	足够的	.	"

对奴隶必须用棍棒鞭打；对自由人，只需暗示即可。

" [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [peɪl] [wʌn] .

"	You	mock	me	,	pale	one	.
"	你	嘲笑	我	,	苍白	一	.

你嘲笑我，苍白的人儿。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] — "

I	warn	you	—	"
我	警告	你	—	"

我警告你——

" ['oʊnli] [lʌv] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Only	love	makes	me	weep	,	"	Retief	said	.
"	仅有的	爱	制作	我	哭泣	,	"	雷蒂夫	说	.

"只有爱情才能让我哭泣，"雷蒂夫说。

" [aɪ] [læf] [æt; ət]['heɪtrɪd] . "

"	I	laugh	at	hatred	.	"
"	我	笑	在	仇恨	.	"

"我嘲笑仇恨。"

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] !

"	Get	out	of	the	car	!
"	得到	出去	的	这	车	!

"下车！"

" [rɪ'ti:f] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:gə]['keɪgən] ['tʃɪrfəli] .
" **Retief puffed at his cigar , eyeing the Aga Kagan cheerfully .**
" 雷蒂夫 膨胀的 在 他的 雪茄 , 觊觎 这 阿加 卡根 愉快地 .

雷蒂夫抽着雪茄，兴高采烈地打量着阿迦汗。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ti:θ] ['bɛrd] .
The youth in the rear moved forward , teeth bared .
这 青年 在 这 后部 已搬 向前 , 牙齿 裸露 .

后面的年轻人向前迈了一步，龇牙咧嘴。

" ['nevər] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fu:l] , [lest][hi:; hi] [seɪ] , - [hi:; hi] [fɪrz] [ˌem 'i:] , - " [rɪ'ti:f] [sed] .
" **Never give in to the fool , lest he say , ' He fears me , ' - " Retief said .**
" 绝不 给 在 到 这 傻子 , 免得 他 说 , - 他 恐惧 我 , - " 雷蒂夫 说 .

“永远不要向傻瓜屈服，免得他说：‘他怕我。’”雷蒂夫说道。

" [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'streɪn] [maɪ][men][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'sʌlts] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['ɑ:gə]['keɪgən]
" **I cannot restrain my men in the face of your insults , " the bearded Aga Kagan**
" 我 不能 抑制 我的 男人 在 这 脸 的 你的 侮辱 , " 这 留着胡子的 阿加 卡根
[rɔ:rd] .
roared .
咆哮 .

“面对你的侮辱，我无法约束我的部下！”留着胡子的阿迦汗咆哮道。

" [ði:z] [henz][ʌv; əv][maɪn][hæv; həv] ['fɛðɚz] — [ænd; ənd] ['tælən] [æz; əz] [wel] ! "
" **These hens of mine have feathers — and talons as well ! "**
" 这些 母鸡 的 矿 有 羽毛 — 和 利爪 作为 出色地 ! "

“我的这些母鸡不仅有羽毛，还有爪子！”

" [wen] [gɑ:d] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ænt] , [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" **When God would destroy an ant , he gives him wings , " Retief said .**
" 什么时候 上帝 会 破坏 一个 蚂蚁 , 他 给予 他 翅膀 , " 雷蒂夫 说 .

“上帝要毁灭一只蚂蚁时，会给它翅膀，”雷蒂夫说。

" [dɪ'stres] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
" **Distress in misfortune is another misfortune .**
" 痛苦 在 不幸 是 其他 不幸 .

“不幸中的痛苦也是一种不幸。”

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['mænz] [feɪs] [gru:] ['pɜ:rp(ə)l] .
" **The bearded man's face grew purple .**
" 这 留着胡子的 男人的 脸 生长 紫色的 .

“那个留着胡子的男人的脸变成了紫色。”

[rɪ'ti:f] ['drɪbəld] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
Retief dribbled the ash from his cigar over the side of the car .
雷蒂夫 运球 这 灰 从 他的 雪茄 超过 这 边 的 这 车 .

雷蒂夫把雪茄上的烟灰滴到了车外。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] .
" **Now I think we'd better be getting on , " he said briskly .**
" 现在 我 思考 我们会 更好的 是 获得 在 , " 他 说 轻快地 .

“我想我们最好还是继续赶路吧，”他干脆利落地说道。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæt] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][hæv; həv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
" **I've enjoyed our chat , but we do have business to attend to .**
" 我已经 享受 我们的 聊天 , 但 我们 做 有 商业 到 出席 到 .

“我很享受和你的聊天，但我们还有公事要处理。”

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['li:dər] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" **The bearded leader laughed shortly .**
" 这 留着胡子的 领导者 笑了 不久 .

这位留着胡子的领导人简短地笑了笑。

" [dʌz] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [rɪ'tɔ:rɪkli] .

"	Does	the	condemned	man	beg	for	the	axe	?	"	he	enquired	rhetorically	.
"	做	这	谴责	男人	求	为了	这	斧头	?	"	他	询问	修辞上	.

“被判死刑的人会乞求被砍头吗？”他反问道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] , [ðen] .

"	You	shall	visit	the	Aga	Kaga	,	then	.
"	你	将	访问	这	阿加	加贺	,	然后	.

那么，你就去拜访阿迦卡迦吧。

[mu:v] [ɑ:n] !

Move	on	!
移动	在	!

继续前行！

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [els] [maɪ] [gʌn] [wɪl] [spi:k] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bri:f] [ˌfer'wel] .

And	make	no	attempt	to	escape	,	else	my	gun	will	speak	you	a	brief	farewell	.
和	制作	不	试图	到	逃脱	,	别的	我的	枪	将要	说话	你	一个	简短的	告别	.

别想逃跑，否则我的枪会给你一个短暂的告别。

" [ðə; ði] ['hɔ:smən] ['glaʊəd] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] , [tʊk] [pə'ziʃənz]

"	The	horsemen	glowered	,	then	,	at	a	word	from	the	leader	,	took	positions
"	这	骑兵	怒目而视	,	然后	,	在	一个	单词	从	这	领导者	,	采取	职位

[ə'raʊnd][ðə; ði][kɑ:r] .

around	the	car	.
大约	这	车	.

“骑兵们怒目而视，然后，领头的一声令下，他们便在汽车周围各就各位。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['fɔ:rwərd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['raɪdər] .

Georges	started	the	vehicle	forward	,	following	the	leading	rider	.
乔治	开始	这	车辆	向前	,	下列的	这	领导	骑士	.

乔治发动车辆向前行驶，跟在领头的骑手后面。

[rɪ'ti:f] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .

Retief	leaned	back	and	let	out	a	long	sigh	.
雷蒂夫	倾斜	后退	和	让	出去	一个	长的	叹	.

雷蒂夫向后靠去，长长地叹了口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	close	,	"	he	said	.
"	那	曾是	关闭	,	"	他	说	.

“真是千钧一发，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [aʊt][ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] . "

"	I	was	about	out	of	proverbs	.	"
"	我	曾是	关于	出去	的	谚语	.	"

“我差不多已经把谚语都用光了。”

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:d] [brɔ:t] [ɔ:f][ə; eɪ] [ku:] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] .

"	You	sound	as	though	you'd	brought	off	a	coup	,	"	Georges	said	.
"	你	声音	作为	尽管	你会	带来	离开	一个	政变	,	"	乔治	说	.

“听起来你好像发动了一场政变，”乔治说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['hwiskəri] [wʌnz] [feɪs] , [wɪə(r)][ɪn][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

"	From	the	expression	on	the	whiskery	one's	face	,	we're	in	for	trouble	.
"	从	这	表达	在	这	胡须	一个人的	脸	,	是	在	为了	麻烦	.

“从那个留着胡子的人脸上的表情来看，我们有麻烦了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? "

What	was	he	saying	?	"
什么	曾是	他	说	?	"

他在说什么？

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [blʌfs] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Just a routine exchange of bluffs , " Retief said .
" 只是 一个 常规 交换 的 悬崖 , " 雷蒂夫 说 .

“这只是例行的虚张声势而已，”雷蒂夫说。

" [naʊ] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ,
" Now when we get there ,
" 现在 什么时候 我们 得到 那里 ,

“现在当我们到达那里时，

[rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['flætəri] [saʊnd] [laɪk] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [saʊnd] [laɪk]
remember to make your flattery sound like insults and your insults sound like
记住 到 制作 你的 奉承 声音 喜欢 侮辱 和 你的 侮辱 声音 喜欢
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

记住，奉承要说得像侮辱，侮辱要说得像奉承。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
and you'll be all right . "
和 你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .
" These birds are armed .
" 这些 鸟类 是 武装 .

这些鸟都武装起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][st'reɪndʒəz] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] .
And they don't like strangers , " Georges said .
和 他们 不 喜欢 陌生人 , " 乔治 说 .

“他们不喜欢陌生人，”乔治说。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][boʊnd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər]['hæbɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
" Maybe I should have boned up on their habits before I joined this expedition . "
" 或许 我 应该 有 骨 向上 在 他们的 习惯 前 我 加入 这 远征 . "

“或许我应该在参加这次探险之前好好了解一下他们的习性。”

" [dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Just stick to the plan , " Retief said .
" 只是 戳 到 这 计划 , " 雷蒂夫 说 .

“只要坚持计划就行了，”雷蒂夫说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] : [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [lʌk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [loʊd][ʌv; əv]
" And remember : a handful of luck is better than a camel - load of
" 和 记住 : 一个 少数 的 运气 是 更好的 比 一个 骆驼 - 加载 的
['lɜːrnɪŋ] .
learning .
学习 .

“记住：一点运气胜过一骆驼般的知识。”

" [ðə; ði] [er] [kɑːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['eskɔːrt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ]['rɪvər][bed][ænd; ənd]
" The air car followed the escort down a long slope to a dry river bed and
" 这 空气 车 随后 这 护送 向下 一个 长的 坡 到 一个 干燥 河 床 和
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

“飞行汽车跟随护航队沿着长长的斜坡来到干涸的河床上，然后穿过河床，

[θruː] [ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [oʊ'eɪsɪs] [set] [wɪð; wɪθ] ['kænəpiːz]

through	a	barren	stretch	of	shifting	sand	to	a	green	oasis	set	with	canopies
通过	一个	荒芜	拉紧	的	转变	沙	到	一个	绿色的	绿洲	放	和	树冠

.

:

.

穿过一片荒芜的流沙地带，来到绿树成荫的绿洲。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'mens] [tent] [ʌv; əv]

The	armed	escort	motioned	the	car	to	a	halt	before	an	immense	tent	of
这	武装	护送	示意	这	车	到	一个	停止	前	一个	巨大	帐篷	的

['glɪsnɪŋ] [blæk] .

glistening	black	.
闪闪发光	黑色的	.

武装护卫示意汽车在一个巨大的、闪闪发光的黑色帐篷前停下。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ɑːrmd] [men] [laʊndʒd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['penənt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] ['kaʊtʃənt] [ɪn]

Before	the	tent	armed	men	lounged	under	a	pennant	bearing	a	lion	couchant	in
前	这	帐篷	武装	男人	休闲	在下面	一个	三角旗	轴承	一个	狮子	卧倒	在

['krɪmz(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] ['vɜːrti] .

crimson	on	a	field	verte	.
赤红	在	一个	场地	顶点	.

帐篷前，全副武装的士兵们懒洋洋地躺在一面旗帜下，旗帜上绘有一只深红色卧狮，底色为绿色。

" [get] [aʊt] , " ['blækbiəd] ['ɔːrdərd] .

"	Get	out	,	"	Blackbeard	ordered	.
"	得到	出去	,	"	黑胡子	订购	.

“滚出去！”黑胡子命令道。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [aɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ðer; ðər] [drɔːn] ['seɪbər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

The	guards	eyed	the	visitors	,	their	drawn	sabers	catching	sunlight	.
这	守卫	眼睛	这	访客	,	他们的	绘制	光剑	捕捉	阳光	.

卫兵们打量着来访者，他们拔出的佩剑在阳光下闪闪发光。

[rɪ'tiːf] [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɑːntə] [rɪtʃ] [rʌgz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði]

Retief	and	Georges	stepped	from	the	car	onto	rich	rugs	spread	on	the
雷蒂夫	和	乔治	步	从	这	车	到	富有的	地毯	传播	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

雷蒂夫和乔治从车里出来，踩在铺在草地上的华丽地毯上。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]

They	followed	the	ferocious	gesture	of	the	bearded	man	through	the	opening	into
他们	随后	这	凶猛	手势	的	这	留着胡子的	男人	通过	这	开幕	进入

[ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['ʃæˌdoʊz] .

a	perfumed	interior	of	luminous	shadows	.
一个	香	内部的	的	发光的	阴影	.

他们循着留着胡子的男人凶狠的举动，穿过开口，进入了一个充满香气、光线昏暗的室内。

[ə; eɪ] ['hevi] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

A	heavy	odor	of	incense	hung	in	the	air	,
一个	重的	气味	的	香	悬挂	在	这	空气	,

空气中弥漫着浓重的香火味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [leɪd] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] ['pætərn] [ʌv; əv] [saʊnd]

and	the	strumming	of	stringed	instruments	laid	a	muted	pattern	of	sound
和	这	拨弦	的	弦	仪器	铺设	一个	静音	图案	的	声音

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [bluː] ,

behind	the	decorations	of	gold	and	blue	,
在后面	这	装饰	的	金子	和	蓝色的	,

弦乐器的拨弦声在金蓝色的装饰背后，营造出一种柔和的音调。

['sɪlvər][ænd; ənd] [griːn] .
silver **and** **green** **.**
银 和 绿色的 .

银色和绿色。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] ,
At **the** **far** **end** **of** **the** **room** **,** **among** **a** **bevy** **of** **female** **slaves** **,**
在 这 远的 结尾 的 这 房间 , 之中 一个 一群 的 女性 奴隶 ,

在房间的尽头，一群女奴中间，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'splendəntli] [klæd][mæn][wɪð; wɪθ] [bluː] - [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] -
a **large** **and** **resplendently** **clad** **man** **with** **blue** **-** **black** **hair** **and** **a** **clean** **-**
一个 大的 和 光彩夺目 覆膜 男人 和 蓝色的 - 黑色的 头发 和 一个 干净的 -
['ʃeɪvn] [tʃɪn] [pɑːpt] [ə; eɪ] [greɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
shaven **chin** **popped** **a** **grape** **into** **his** **mouth** **.**
剃光 下巴 爆裂 一个 葡萄 进入 他的 嘴 .

一个身材高大、衣着华丽、有着蓝黑色头发和干净利落下巴的男子，把一颗葡萄放进了嘴里。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['neglɪdʒəntli] [ɑːn][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][sɪlk] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hændmeɪdn] ,
He **wiped** **his** **fingers** **negligently** **on** **a** **wisp** **of** **silk** **offered** **by** **a** **handmaiden** **,**
他 擦拭 他的 手指 疏忽地 在 一个 烟雾 的 丝绸 提供 经过 一个 侍女 ,

他漫不经心地用侍女递来的一缕丝绸擦了擦手指。

[beltʃt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['kɔːləz] ['oʊvər] .
belched **loudly** **and** **looked** **the** **callers** **over** **.**
打嗝 高声 和 看起来 这 来电者 超过 .

他打了个响亮的嗝，上下打量着来电者。

['blækbiəd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Blackbeard **cleared** **his** **throat** **.**
黑胡子 已清除 他的 喉 .

黑胡子清了清嗓子。

" [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [ðə; ðɪ]['ɑːgə]['kɑːgə] ,
" **Down** **on** **your** **faces** **in** **the** **presence** **of** **the** **Exalted** **One** **,** **the** **Aga** **Kaga** **,**
" 向下 在 你的 面孔 在 这 在场 的 这 崇高 一 , 这 阿加 加贺 ,

“在至高者阿迦迦迦面前，俯伏在地，

['ruːlər][ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] . "
ruler **of** **East** **and** **West** **.** **"**
统治者 的 东方 和 西方 . "

东西方统治者。

" ['sɑːri] , " [rɪ'tiːf] [sed] ['fɜːrmli] .
" **Sorry** **,** **"** **Retief** **said** **firmly** **.**
" 对不起 , " 雷蒂夫 说 牢牢 .

“对不起，”雷蒂夫坚定地说。

" [maɪ] [heɪ] - ['fiːvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **My** **hay** **-** **fever** **,** **you** **know** **.**
" 我的 干草 - 发烧 , 你 知道 .

“你知道，我得了花粉症。”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['dʒaɪənt] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd]['læŋgwɪdli] .
" **The** **reclining** **giant** **waved** **a** **hand** **languidly** **.**
" 这 斜倚 巨大的 挥手 一个 手 懒洋洋地 .

“斜倚的巨人懒洋洋地挥了挥手。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [fɔːr'mælətiz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never** **mind** **the** **formalities** **,** **"** **he** **said** **.**
" 绝不 头脑 这 手续 , " 他 说 .

“别在意那些形式，”他说。

" [ə'proʊtʃ] .
" **Approach** .
" 方法 .

"方法。

" [rɪ'tiːf] [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [krɔːst] [ðə; ði] [θɪk] [rʌgz] .
" **Retief** **and** **Georges** **crossed** **the** **thick** **rugs** .
" 雷蒂夫 和 乔治 交叉 这 厚的 地毯 .

雷蒂夫和乔治穿过厚厚的地毯。

[ə; eɪ][koʊld][dræft] [bluː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
A **cold** **draft** **blew** **toward** **them** .
一个 寒冷的 草稿 吹 朝向 他们 .

一阵冷风吹向他们。

[ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [mæn] [sniːzd] ['vaɪələntli] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn] [ə'nʌðər] ['sɪlkən][skɑːrf][ænd; ənd]
The **reclining** **man** **sneezed** **violently** , **wiped** **his** **nose** **on** **another** **silken** **scarf** **and**
这 斜倚 男人 打喷嚏 暴力 , 擦拭 他的 鼻子 在 其他 丝 围巾 和
[held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
held **up** **a** **hand** .
握住 向上 一个 手 .

斜倚着的男人猛地打了个喷嚏，用另一条丝巾擦了擦鼻子，然后举起一只手。

" [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['rezənənt]
" **Night** **and** **the** **horses** **and** **the** **desert** **know** **me** , " **he** **said** **in** **resonant**
" 夜晚 和 这 马匹 和 这 沙漠 知道 我 , " 他 说 在 共振
[toʊnz] .
tones .
音调 .

"夜晚、骏马和沙漠都认识我，"他用浑厚的嗓音说道。

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd][pen] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **Also** **the** **sword** **and** **the** **guest** **and** **paper** **and** **pen** **—** " **He** **paused** ,
" 还 这 剑 和 这 客人 和 纸 和 笔 — " 他 暂停 ,

"还有剑、客人、纸和笔——"他停顿了一下，

['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [sniːzd] [ə'gen] .
wrinkled **his** **nose** **and** **sneezed** **again** .
皱 他的 鼻子 和 打喷嚏 再次 .

他皱了皱鼻子，又打了个喷嚏。

" [tɜːrn] [ɔːf] [ðæt] [dæmd] [er] - [kən'dɪʃənər] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Turn** **off** **that** **damned** **air** - **conditioner** , " **he** **snapped** .
" 转动 离开 那 该死的 空气 - 护发素 , " 他 啪啪 .

"把那该死的空调关掉！"他厉声说道。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **settled** **himself** **and** **motioned** **the** **bearded** **man** **to** **him** .
他 定居 他自己 和 示意 这 留着胡子的 男人 到 他 .

他坐稳后，示意那个留着胡子的男人过来。

[ðə; ði] [tuː] [iks'tʃeindʒd] ['mjuːtɪd] [ri'maːks] .
The **two** **exchanged** **muted** **remarks** .
这 二 交换 静音 评论 .

两人低声交谈了几句。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [stept] [bæk] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]
Then **the** **bearded** **man** **stepped** **back** , **ducked** **his** **head** **and** **withdrew** **to** **the**
然后 这 留着胡子的 男人 步 后退 , 躲闪 他的 头 和 退出 到 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

然后，那个留着胡子的男人后退一步，低下头，退到了后面。

" ['eksələnsi] , " [rɪ'ti:f] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
" **Excellency** , " **Retief** **said** , " **I** **have** **the** **honor** **to** **present** **M** . **Georges**
" 阁下 , " 雷蒂夫 说 , " 我 有 这 荣誉 到 展示 M . 乔治
,
Duror ,
杜罗尔 ,

"阁下,"雷蒂夫说道,"我荣幸地向大家介绍乔治·杜罗先生,

[ʃef] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] . "
Chef **d'Regime** **of** **the** **Planetary** **government** **.** **"**
厨师 - 的 这 行星 政府 . "

行星政府的政权首脑。

" ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ?
" **Planetary** **government** **?**
" 行星 政府 ?

"行星政府? "

" [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə][spæt] [greɪp] [si:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
" **The** **Aga** **Kaga** **spat** **grape** **seeds** **on** **the** **rug** **.**
" 这 阿加 加贺 争吵 葡萄 种子 在 这 小地毯 .

"阿迦卡迦把葡萄籽吐在了地毯上。"

" [maɪ][men][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][fju:] ['skwɔtəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **My** **men** **have** **observed** **a** **few** **squatters** **along** **the** **shore** **.**
" 我的 男人 有 观察到 一个 很少 非法占地者 沿着 这 支撑 .

"我的手下发现岸边有一些非法居住者。"

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] , [aɪl] [si:] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊt] - [mi:t] . "
If **they're** **in** **distress** **,** **I'll** **see** **about** **a** **distribution** **of** **goat** **-** **meat** **.** **"**
如果 它们是 在 痛苦 , 患病的 看 关于 一个 分配 的 山羊 - 肉 . "

如果他们处境艰难,我会想办法分发一些羊肉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [tu:; tə] [gri:v] [æt; ət] [ə'nʌðə] - ['plenti] , " [rɪ'ti:f]
" **It** **is** **the** **punishment** **of** **the** **envious** **to** **grieve** **at** **anothers** **'** **plenty** **,** **"** **Retief**
" 它 是 这 惩罚 的 这 羡慕 到 悲伤 在 其他人 - 很多 , " 雷蒂夫
[sed] .
said **.**
说 .

"嫉妒者遭受的惩罚就是为他人的富足而悲伤,"雷蒂夫说。

" [noʊ][goʊt] - [mi:t] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] . "
" **No** **goat** **-** **meat** **will** **be** **required** **.** **"**
" 不 山羊 - 肉 将要 是 必需的 . "

"不需要羊肉。"

" [rælf; reɪf][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ben] [ˌæb'dælə] ['kætɪb] - ,
" **Ralph** **told** **me** **you** **talk** **like** **a** **page** **out** **of** **Mustapha** **ben** **Abdallah** **Katib** **Jelebi** **,**
" 拉尔夫 讲述 我 你 讲话 喜欢 一个 页 出去 的 穆斯塔法 本 阿卜杜拉 卡提布 - ,

"拉尔夫告诉我,你说话的口音就像穆斯塔法·本·阿卜杜拉·卡提卜·杰莱比的剧本一样。"

" [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [sed] .
" **the** **Aga** **Kaga** **said** **.**
" 这 阿加 加贺 说 .

"阿迦卡迦说。"

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fju:][oʊld] ['seɪɪŋz] [maɪ'self] .
" **I** **know** **a** **few** **old** **sayings** **myself** **.**
" 我 知道 一个 很少 老的 谚语 我 .

"我自己也知道一些古老的谚语。"

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [ə; eɪ] ['beduɪn] [ɪz]['oʊnli] ['tʃiːtɪd] [wʌns] . - "
For **example** **,** **'** **A** **Bedouin** **is** **only** **cheated** **once** **.** **'** **"**
为了 例子 , - 一个 贝都因人 是 仅有的 作弊 一次 . - "

例如，“贝都因人只会被骗一次。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] , ['eksələnsi] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **We** **have** **no** **such** **intentions** **,** **Excellency** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 我们 有 不 这样的 意图 , 阁下 , " 雷蒂夫 说 .

“我们没有这样的意图，阁下，”雷蒂夫说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , - [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [huːz] ['mɪnɪstər] [tʃiːts] [juː; jʊ] - ? "
" **Is** **it** **not** **written** **,** **'** **Have** **no** **faith** **in** **the** **Prince** **whose** **minister** **cheats** **you** **'** **?** **"**
" 是 它 不是 书面 , - 有 不 信仰 在 这 王子 谁 部长 作弊 你 - ? "

经上不是写着“不要信任欺骗你的大臣的君王”吗?

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , " [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [sed] .
" **I've** **had** **some** **unhappy** **experiences** **with** **strangers** **,** **"** **the** **Aga** **Kaga** **said** **.**
" 我已经 有 一些 不开心 经历 和 陌生人 , " 这 阿加 加贺 说 .

“我曾有过一些与陌生人相处的不愉快经历，”阿迦卡迦说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sændz] [ðæt] [ɔːl][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][kɪn] .
" **It** **is** **written** **in** **the** **sands** **that** **all** **strangers** **are** **kin** **.**
" 它 是 书面 在 这 沙子 那 全部 陌生人 是 亲属 .

“沙滩上写着：所有陌生人都是家人。”

[stɪl] , [hiː; hi] [huː] ['vɪzɪts] ['rerli] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
Still **,** **he** **who** **visits** **rarely** **is** **a** **welcome** **guest** **.**
仍然 , 他 WHO 访问 很少 是 一个 欢迎 客人 .

不过，偶尔来访的客人也同样受欢迎。

[biː; bi] ['siːtɪd] .
Be **seated** **.**
是 坐着 .

就座。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

['hændmeɪdn] [brɔːt] ['kuʃənz] , ['gɪgld] [ænd; ənd][fled] .
Handmaidens **brought** **cushions** **,** **giggled** **and** **fled** **.**
侍女 带来 靠垫 , 咯咯地笑 和 逃亡 .

侍女们拿着垫子，咯咯笑着逃走了。

[rɪ'tiːf] [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
Retief **and** **Georges** **settled** **themselves** **comfortably** **.**
雷蒂夫 和 乔治 定居 他们自己 舒适地 .

雷蒂夫和乔治安顿了下来。

[ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] .
The **Aga** **Kaga** **eyed** **them** **in** **silence** **.**
这 阿加 加贺 眼睛 他们 在 沉默 .

阿迦卡迦默默地注视着他们。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ber] ['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk] - , "
" **We** **have** **come** **to** **bear** **tidings** **from** **the** **Corps** **Diplomatique** **Terrestrienne** **,** **"**
" 我们 有 来 到 熊 消息 从 这 兵团 外交官 - , "
[rɪ'tiːf] [sed] ['sɑːləmli] .
Retief **said** **solemnly** **.**
雷蒂夫 说 庄严地 .

“我们奉法国外交大队之命前来传达消息，”雷蒂夫郑重说道。

[ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd] [sleɪv] [gɜːrl] ['ɔːfərd] [greɪps] .

A	perfumed	slave	girl	offered	grapes	.
一个	香	奴隶	女孩	提供	葡萄	.

一位浑身散发着香水味的女奴端来了葡萄。

" ['mɑːdɪst] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['boʊstfl] ['nɑːlɪdʒ] , " [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [sed] .

"	Modest	ignorance	is	better	than	boastful	knowledge	,	"	the	Aga	Kaga	said	.
"	谦虚的	无知	是	更好的	比	自夸	知识	,	"	这	阿加	加贺	说	.

“谦逊的无知胜过自负的知识，”阿迦卡迦说。

" [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði][ˌsiː diː 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "

"	What	brings	the	CDT	into	the	picture	?	"
"	什么	带来	这	CDT	进入	这	图片	?	"

“CDT（冲突解决团队）是如何介入其中的？”

" [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	The	essay	of	the	drunkard	will	be	read	in	the	tavern	,	"	Retief	said	.
"	这	散文	的	这	酒鬼	将要	是	读	在	这	酒馆	,	"	雷蒂夫	说	.

“我们将在酒馆里朗读醉汉的文章，”雷蒂夫说。

" [ˌwer'æz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kɪŋz] . . . . "

"	Whereas	the	words	of	kings	.	.	.	.	"
"	然而	这	字	的	国王	.	.	.	.	"

“然而，君王的话语……”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Very	well	,	I	concede	the	point	.
"	非常	出色地	,	我	承认	这	观点	.

好吧，我承认这一点。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪdz] .

"	The	Aga	Kaga	waved	a	hand	at	the	serving	maids	.
"	这	阿加	加贺	挥手	一个	手	在	这	服务	女佣	.

阿迦卡迦向侍女们挥了挥手。

" [dɪ'pɑːrt] , [maɪ] [dɪrz] .

"	Depart	,	my	dears	.
"	离开	,	我的	亲爱的们	.

“走吧，我的宝贝们。”

[ə'tend] [ˌem 'iː]['leɪtər] .

Attend	me	later	.
出席	我	之后	.

稍后再来找我。

[juː; jʊ] [tuː] , [rælf; reɪf] .

You	too	,	Ralph	.
你	也	,	拉尔夫	.

你也一样，拉尔夫。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['dɪpləmæts] .

These	are	mere	diplomats	.
这些	是	仅仅	外交官	.

他们不过是些外交官而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv][wɜːrdz] , [nɑːt] [diːdz] .

They	are	men	of	words	,	not	deeds	.
他们	是	男人	的	字	,	不是	契约	.

他们只会空谈，不会行动。

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [glɛəd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	bearded	man	glared	and	departed	.
"	这	留着胡子的	男人	怒目而视	和	已离开	.

“那个留着胡子的男人怒目而视，然后离开了。”

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The girls hurried after him .
这 女孩们 慌忙 后 他 .

女孩们赶紧跟在他身后。

" [naʊ] , " [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [sed] .
" Now , " the Aga Kaga said .
" 现在 , " 这 阿加 加贺 说 .

“现在，”阿迦卡迦说道。

" [lets] [drɑ:p][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:z] .
" Let's drop the wisdom of the ages and get down to the issues .
" 我们来吧 降低 这 智慧 的 这 年龄 和 得到 向下 到 这 问题 .

“让我们抛开古老的智慧，直接进入问题层面。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəunt][əd'maɪər][jʊr; jər]['repərtwɑ:r][ʌv; əv][p'lætɪtju:dz] .
Not that I don't admire your repertoire of platitudes .
不是 那 我 不 钦佩 你的 曲目 的 老生常谈 .

并非我不欣赏你那些陈词滥调。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔ:l] ? "
How do you remember them all ? "
如何 做 你 记住 他们 全部 ? "

你是怎么记住所有这些的?

" ['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪəz][rɪ'kwaɪər] [gʊd] ['meməriz] , " [sed] [rɪ'ti:f] .
" Diplomats and other liars require good memories , " said Retief .
" 外交官 和 其他 说谎者 要求 好的 回忆 , " 说 雷蒂夫 .

“外交官和其他说谎者都需要良好的记忆力，”雷蒂夫说。

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] , [smɔ:l] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [smɔ:l] [maɪndz] .
" But as you point out , small wisdom to small minds .
" 但 作为 你 观点 出去 , 小的 智慧 到 小的 思想 .

“但正如你所指出的，小智慧只适合小头脑。”

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
I'm here to effect a settlement of certain differences between yourself and
我是 这里 到 影响 一个 沉降 的 肯定 差异 之间 你自己 和
[ðə; ði] ['plænəteri] [ə'θɔ:rətiz] .
the planetary authorities .
这 行星 当局 .

我来这里是为了调解你与行星当局之间的一些分歧。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [aɪm] [kən'veiiŋ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sektər] ['ʌndər] -
I have here a Note , which I'm conveying on behalf of the Sector Under -
我 有 这里 一个 笔记 , 哪个 我是 传递 在 代表 的 这 行业 在下面 -
['sekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

我这里有一份备忘录，我代表部门副部长传达。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . "
With your permission , I'll read it . "
和 你的 允许 , 患病的 读 它 . "

如果你允许的话，我会读一下。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [kɪkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kuʃənz] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	The	Aga	Kaga	kicked	a	couple	of	cushions	onto	the	floor	,
"	这	阿加	加贺	踢	一个	夫妻	的	靠垫	到	这	地面	,

“阿迦卡迦踢翻了几个靠垫，扔到地上。”

[i:zd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] ['glæsɪz] .

eased	a	bottle	from	under	the	couch	and	reached	for	glasses	.
缓解	一个	瓶子	从	在下面	这	长椅	和	达到	为了	眼镜	.

他从沙发底下取出一个瓶子，然后伸手去拿杯子。

" [ðə; ði]['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['sektər] [ə'ferz] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	The	Under	-	Secretary	for	Sector	Affairs	presents	his	compliments	to	his
"	这	在下面	-	秘书	为了	行业	事务	礼物	他的	赞美	到	他的

['eksələnsi] ,

Excellency	,
阁下	,

部门事务副部长向阁下致以问候，

[ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] , ['praɪmeri]['poʊt(ə)nteɪt] , [hə'redɪteri] [ʃi:k; ʃeɪk] , [e'mɪr,eɪ'mɪr]

the	Aga	Kaga	of	the	Aga	Kaga	,	Primary	Potentate	,	Hereditary	Sheik	,	Emir
这	阿加	加贺	的	这	阿加	加贺	,	基本的	强势	,	遗传	酋长	,	埃米尔

[ʌv; əv][ðə; ði] — "

of	the	—	"
的	这	—	"

阿迦卡迦之阿迦卡迦，主要统治者，世袭酋长，埃米尔——

" [jes] , [jes] . [skɪp][ðə; ði]['taɪtəlz] .

"	Yes	,	yes	.	Skip	the	titles	.
"	是的	,	是的	.	跳过	这	标题	.

“是的，是的。跳过标题。”

" [rɪ'ti:f] [flɪpt] ['oʊvər] [tu:] ['peɪdʒɪz] .

"	Retief	flipped	over	two	pages	.
"	雷蒂夫	翻转	超过	二	页面	.

雷蒂夫翻了两页。

" . . . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌri:loʊ'keɪʃn][ʌv; əv]['pɝ:sənz]['ʌndər][ðə; ði]

"	.	.	.	and	with	reference	to	the	recent	relocation	of	persons	under	the
"	.	.	.	和	和	参考	到	这	最近的	搬迁	的	人	在下面	这

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

jurisdiction	of	his	Excellency	,
管辖权	的	他的	阁下	,

“.....并提及近期在其管辖范围内人员的搬迁事宜，

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['teritəriz] [naʊ] ['ʌndər] ['set(ə)lmənt] [kəm'praɪz]

has	the	honor	to	point	out	that	the	territories	now	under	settlement	comprise
有	这	荣誉	到	观点	出去	那	这	领土	现在	在下面	沉降	包括

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] ,

a	portion	of	that	area	,
一个	部分	的	那	区域	,

值得一提的是，目前已被开发的地区是该地区的一部分。

[ˌhɪrɪn'æftər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [sʌb] - ['sektər] ['ælfə] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt]

hereinafter	designated	as	Sub	-	sector	Alpha	,	which	,	under	terms	of	the	Agreement
下文	指定的	作为	子	-	行业	阿尔法	,	哪个	,	在下面	条款	的	这	协议

['entərd] ['ɪntu:][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['predəsesər] ,

entered	into	by	his	Excellency's	predecessor	,
进入	进入	经过	他的	卓越的	前任	,

以下简称阿尔法子区域，根据阁下前任签订的协议条款，

[ænd; ənd][æz; əz]['rɛfɜ-ənst, 'rɛfrənst][ɪn]['sektər] ['mɪnəstri:z] [noʊts] ['nʌmbərz] [dʒi:] - - - [bi:]
and **as** **referenced** **in** **Sector** **Ministry's** **Notes** **numbers** **G** **-** **175846573957** **-** **b**
和 作为 参考 在 行业 部委的 笔记 数字 G - - - b
[ænd; ənd][eks] - - [si:] - [wʌn] ,
and **X** **-** **7584736** **c** **-** **1** **,**
和 X - - c - 1 ,

如部门部备忘录编号 G-175846573957-b 和 X-7584736 c-1 中所述，

[wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['pɜ:rtnəns] [tu:; tə][ðæt]['bɑ:di]['dezɪgneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪzd][gə'læktɪk]['kætəlɔ:g] ,
with **particular** **pertinence** **to** **that** **body** **designated** **in** **the** **Revised** **Galactic** **Catalogue** **,**
和 特别的 相关性 到 那 身体 指定的 在 这 修改 银河 目录 ,
[tenθ] [ɪ'dɪʃn] ,
Tenth **Edition** **,**
第十 版 ,

尤其与修订版银河系目录第十版中指定的那个天体相关，

[æz; əz][ə'mendid] , ['vɑ:ljəm] [naɪn] , [ri:l] - , [æz; əz] - ['sɪgnaɪ] ['ælfə] , ['ʌðərwaɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
as **amended** **,** **Volume** **Nine** **,** **reel** **43** **,** **as** **54** **Cygni** **Alpha** **,** **otherwise** **referred** **to**
作为 修订版 , 体积 九 , 卷轴 - , 作为 - 天鹅座 阿尔法 , 否则 指 到
[ˌhɪrɪn'æftər] [æz; əz] [f'læm] — "
hereinafter **as** **Flamme** **—** **"**
下文 作为 弗拉姆 — "

经修订，第九卷，第43卷，即《天鹅座α星54》，以下简称"火焰"——

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , " [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə][kʌt][ɪn] .
" **Come** **to** **the** **point** **,** **"** **the** **Aga** **Kaga** **cut** **in** **.**
" 来 到 这 观点 , " 这 阿加 加贺 切 在 .

"说重点吧，"阿迦卡迦打断道。

" [jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə][lɑ:dʒ][ə; eɪ][kəm'pleɪnt][ðæt][aɪm][ɪn'veɪdɪŋ] ['teritəriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn]
" **You're** **here** **to** **lodge** **a** **complaint** **that** **I'm** **invading** **territories** **to** **which** **someone**
" 你是 这里 到 小屋 一个 抱怨 那 我是 入侵 领土 到 哪个 某人
[els] [leiz] [kleɪm] ,
else **lays** **claim** **,**
别的 躺下 宣称 ,

"你来这里是为了投诉我侵犯了别人的领土，

[ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:] ?
is **that** **it** **?**
是 那 它 ?

就这些吗?

" [hi:; hi][smaɪld] ['brɔ:dli] , ['ɔ:fərd] [dəup] - [stɪks] [ænd; ənd][lɪt][wʌn] .
" **He** **smiled** **broadly** **,** **offered** **dope** **-** **sticks** **and** **lit** **one** **.**
" 他 微笑 总体而言 , 提供 太棒了 - 棍子 和 点燃 一 .

他咧嘴一笑，递上几支香烟，然后点燃了一支。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] .
" **Well** **,** **I've** **been** **expecting** **a** **call** **.**
" 出色地 , 我已经 到过 期待 一个 称呼 .

"嗯，我一直在等电话。"

['æftər][ɔ:l] , [its] [wʌt] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
After **all** **,** **it's** **what** **you** **gentlemen** **are** **paid** **for** **.**
后 全部 , 它是 什么 你 先生们 是 有薪酬的 为了 .

毕竟，这就是你们这些先生们的工作。

[tʃɪrz] . "
Cheers **.** **"**
干杯 . "

干杯。"

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['luːsɪd] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Your Excellency has a lucid way of putting things , " Retief said .
" 你的 阁下 有 一个 清醒的 方式 的 推杆 事物 , " 雷蒂夫 说 .

“阁下表达方式清晰明了，”雷蒂夫说道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['stænli] , " [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [sed] .
" Call me Stanley , " the Aga Kaga said .
" 称呼 我 斯坦利 , " 这 阿加 加贺 说 .

“叫我斯坦利就好，”阿迦卡迦说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ruː'tiːn] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fuːlz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
" The other routine is just to please some of the old fools — I mean the
" 这 其他 常规 是 只是 到 请 一些 的 这 老的 傻瓜 — 我 意思是 这
[mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] .
more conservative members of my government .
更多的 保守的 成员 的 我的 政府 .

“另一套做法只是为了取悦一些老顽固——我是指我政府中比较保守的成员。

[ðeə(r)] [stɪl] ['nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['ænsestərz]
They're still gnawing their beards and kicking themselves because their ancestors
它们是 仍然 啃咬 他们的 胡须 和 踢 他们自己 因为 他们的 祖先
[drɑːpt] ['saɪəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd][gɑːt] [ðəm'selvz] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌltʃərəl]
dropped science in favor of alchemy and got themselves stranded in a cultural
掉落 科学 在 偏爱 的 炼金术 和 得到 他们自己 搁浅 在 一个 文化
[ded] [end] .
dead end .
死的 结尾 .

他们至今仍在懊悔不已，因为他们的祖先放弃了科学而选择了炼金术，结果让自己陷入了文化的死胡同。

[ðɪs] [ʃə'reɪd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
This charade is supposed to prove they were right all along .
这 猜谜游戏 是 据称 到 证明 他们 是 正确的 全部 沿着 .

这场闹剧意在证明他们一直以来都是对的。

[haʊ'evər] , [aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [nʊ'rɑːtɪk] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
However , I've no time to waste in neurotic compensations .
然而 , 我已经 不 时间 到 浪费 在 神经质 赔偿 .

然而，我没有时间浪费在神经质的补偿行为上。

[aɪ][hæv; həv]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [diːdz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . "
I have places to go and deeds to accomplish . "
我 有 地方 到 去 和 契约 到 完成 . "

我还有地方要去，还有事要办。

" [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
" At first glance , " Retief said , " it looks as though the places are already
" 在 第一的 瞥一眼 , " 雷蒂夫 说 , " 它 看起来 作为 尽管 这 地方 是 已经
['ɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

雷蒂夫说：“乍一看，这些地方似乎已经被占用了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l] .
and the deeds are illegal .
和 这 契约 是 非法的 .

这些行为是非法的。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [gə'fɔːd] .
" The Aga Kaga guffawed .
" 这 阿加 加贺 哈哈大笑 .

阿迦卡迦大笑起来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [juː; jʊ] [spiːk] ['pleɪnli] , [rɪ'tiːf] .

"	For	a	diplomat	,	you	speak	plainly	,	Retief	.
"	为了	一个	外交官	,	你	说话	显然	,	雷蒂夫	.

“作为一名外交官，雷蒂夫，你的说话方式很直白。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

Have	another	drink	.
有	其他	喝	.

再喝一杯。

" [hiː; hi] [pɔːd] , ['aɪɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	He	poured	,	eyeing	Georges	.
"	他	倾倒	,	觊觎	乔治	.

他一边倒酒，一边打量着乔治。

" [wʌt] [ʌv; əv][em] . ?

"	What	of	M	.	Duror	?
"	什么	的	M	.	杜罗尔	?

杜罗先生的情况如何?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	does	he	feel	about	it	?
如何	做	他	感觉	关于	它	?

他对此有何感想?

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['wɪski] .

"	Georges	took	a	thoughtful	swallow	of	whiskey	.
"	乔治	采取	一个	周到	吞	的	威士忌酒	.

乔治若有所思地喝了一口威士忌。

" [nɑːt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	bad	,	"	he	said	.
"	不是	坏的	,	"	他	说	.

“还不错，”他说。

" [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][goʊts] .

"	But	not	quite	good	enough	to	cover	the	odor	of	goats	.
"	但	不是	相当	好的	足够的	到	覆盖	这	气味	的	山羊	.

“但还不足以掩盖山羊的气味。”

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [snɔːtid] .

"	The	Aga	Kaga	snorted	.
"	这	阿加	加贺	哼了一声	.

阿迦卡迦哼了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	the	goats	were	overdoing	it	a	bit	myself	,	"	he	said	.
"	我	想法	这	山羊	是	做得太过火了	它	一个	少量	我	,	"	他	说	.

“我觉得山羊们有点太过了，”他说。

" [stɪl] , [ðə; ði] ['greɪbiːrdz] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Still	,	the	graybeards	insisted	.
"	仍然	,	这	灰胡子	坚持	.

“然而，老人们仍然坚持。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] . "

And	I	need	their	support	.	"
和	我	需要	他们的	支持	.	"

我需要他们的支持。

" ['ɔːlsoʊ] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sɔːft] .

"	Also	,	"	Georges	said	distinctly	,	"	I	think	you're	soft	.
"	还	,	"	乔治	说	明显地	,	"	我	思考	你是	柔软的	.

“还有，”乔治清晰地说，“我觉得你心软。”

[juː; jʊ][laɪ][ə'raʊnd] ['letɪŋ] ['wɪmɪn] [weɪt][ɑːn][juː; jʊ] ,
You lie around letting women wait on you ,
你 说谎 大约 出租 女性 等待 在 你 ,

你整天躺着让女人伺候你，

[waɪl] [jʊr; jər] ['bɛtɝz] [ɑːr; ər][aʊt] ['duːɪŋ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] .
while your betters are out doing an honest day's work .
尽管 你的 博彩公司 是 出去 正在做 一个 诚实的 天 工作 .

当你的上等人外出辛勤工作的时候。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" The Aga Kaga looked startled .
" 这 阿加 加贺 看起来 惊慌 .

阿迦卡迦看起来很惊讶。

" [sɔːft] ?
" Soft ?
" 柔软的 ?

“柔软的?

[aɪ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] .
I can tie a knot in an iron bar as big as your thumb .
我 能 领带 一个 结 在 一个 铁 酒吧 作为 大的 作为 你的 拇指 .

我可以在一根像你拇指一样粗的铁棒上打结。

" [hiː; hi] [pɑːpt] [ə; eɪ] [greɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He popped a grape into his mouth .
" 他 爆裂 一个 葡萄 进入 他的 嘴 .

他把一颗葡萄放进嘴里。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
" As for the rest ,
" 作为 为了 这 休息 ,

至于其余的，

[jʊr; jər]['paɪəs] [vjuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər][ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][maɪ]
your pious views about the virtues of hard labor are as childish as my
你的 虔诚的 浏览 关于 这 美德 的 难的 劳动 是 作为 幼稚 作为 我的
[æd'vaɪzɝz] - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['plʌmɪŋ] .
advisors ' faith in the advantages of primitive plumbing .
顾问 - 信仰 在 这 优势 的 原始 管道 .

你对辛勤劳动的美德抱有虔诚的看法，就像我的顾问们对原始管道系统优势的信念一样幼稚。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['riːəlɪst] .
As for myself , I am a realist .
作为 为了 我 , 我 是 一个 现实主义者 .

至于我自己，我是个现实主义者。

[ɪf] [tuː] ['mʌŋkiz] [wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [bə'nænə] , [ɪn][ðə; ði][end][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
If two monkeys want the same banana , in the end one will have it ,
如果 二 猴子 想 这 相同的 香蕉 , 在 这 结尾 一 将要 有 它 ,

如果两只猴子都想要同一根香蕉，最终只有一只猴子会得到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [kraɪ][mə'rælətɪ] .
and the other will cry morality .
和 这 其他 将要 哭 道德 .

而另一方则会高喊道德高尚。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .
The days of my years are numbered , praise be to God .
这 天 的 我的 年 是 编号 , 称赞 是 到 上帝 .

我的生命已进入倒计时，感谢上帝。

[waɪl] [ðeɪ] [læst] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [iːt] [wel] , [hʌnt] [wel] ,
While they last , I hope to eat well , hunt well ,
尽管 他们 最后的 , 我 希望 到 吃 出色地 , 打猎 出色地 ,

趁着这些日子还来得及，我希望吃得好，打得好。

[faɪt] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
fight well and take my share of pleasure .
斗争 出色地 和 拿 我的 分享 的 乐趣 .

好好战斗，享受我应得的快乐。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði]['ærɪd][ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [pər'vɜːrʒ(ə)n] . "
I leave to others the arid satisfactions of self - denial and other perversions . "
我 离开 到 其他的 这 干旱 满意度 的 自己 - 拒绝 和 其他 变态 . "

我把自我否定和其他变态行为带来的那种枯燥乏味的满足感留给别人吧。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə][græb]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ðen] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] .
" You admit you're here to grab our land , then , " Georges said .
" 你 承认 你是 这里 到 抓住 我们的 土地 , 然后 , " 乔治 说 .

“那你承认你是来抢夺我们土地的吧？”乔治说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ber] - [feɪst] [ə'greʃ(ə)n] — "
" That's the damnedest piece of bare - faced aggression — "
" 那就是 这 该死的 片 的 裸 - 面对 侵略 — "

“这简直是赤裸裸的侵略——”

" [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah !
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" The Aga Kaga held up a hand .
" 这 阿加 加贺 握住 向上 一个 手 .

阿迦卡迦举起了一只手。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" Watch your vocabulary , my dear sir .
" 手表 你的 词汇 , 我的 亲爱的 先生 .

“先生，请注意您的用词。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] - [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌterə'tɔːriəl] [self] - [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
I'm sure that ' justifiable yearnings for territorial self - realization ' would be more
我是 当然 那 - 合理的 渴望 为了 领土 自己 - 实现 - 会 是 更多的
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
appropriate to the situation .
合适的 到 这 情况 .

我相信用“对领土自我实现的合理渴望”来形容这种情况会更合适。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] - [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [fɔːr; fər][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrmərli] [ɪk'splɔɪtɪd]
Or possibly ' legitimate aspirations , for self - determination of formerly exploited
或者 可能 - 合法的 抱负 , 为了 自己 - 决心 的 以前 被利用
['piːpəlz] - [maɪt] [fɪt][ðə; ði] [keɪs] .
peoples ' might fit the case .
人民 - 可能 合身 这 案件 .

或者，“曾经被剥削的人民对自决的合理诉求”可能更符合这种情况。

[ə'greʃ(ə)n] [ɪz] , [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
Aggression is , by definition ,
侵略 是 , 经过 定义 ,

根据定义，攻击性是：

[æn; ən][æk'tɪvəti] ['kærid] [ɑːn]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][kə'loʊniəl]
an **activity** **carried** **on** **only** **by** **those** **who** **have** **inherited** **the** **mantle** **of** **Colonial**
一个 活动 携带 在 仅有的 经过 那些 WHO 有 遗传 这 地幔 的 殖民
[ɪm'pɪriəlɪzəm] . "
Imperialism . "
帝国主义 . "

只有那些继承了殖民帝国主义衣钵的人才会从事这种活动。

" [ɪm'pɪriəlɪzəm] !
" **Imperialism** !
" 帝国主义 !

"帝国主义!

[waɪ] , [juː; jʊ]['ɑːgə][keɪgənz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs]['plænɪt] - ['græbər] [ɪn]['sektər]
Why **,** **you** **Aga** **Kagans** **have** **been** **the** **most** **notorious** **planet** **-** **grabbers** **in** **Sector**
为什么 , 你 阿加 卡根斯 有 到过 这 最多 臭名昭著 行星 - 抓取器 在 行业
['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "
history **,** **you** **—** **you** **—** **"**
历史 , 你 — 你 — "

"你们阿迦汗家族可是星区历史上最臭名昭著的行星掠夺者，你们——你们——"

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['stænli] .
" **Call** **me** **Stanley** **.**
" 称呼 我 斯坦利 .

叫我斯坦利。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [greɪp] .
" **The** **Aga** **Kaga** **munched** **a** **grape** **.**
" 这 阿加 加贺 咀嚼 一个 葡萄 .

"阿迦卡迦咀嚼着一颗葡萄。"

" [aɪ] ['mɪrli] [feɪs] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][foʊk] - [lɔːr] .
" **I** **merely** **face** **the** **realities** **of** **popular** **folk** **-** **lore** **.**
" 我 仅仅 脸 这 现实 的 受欢迎的 民间 - 知识 .

"我只是面对民间传说的现实。"

[lets] [biː; bi][præg'mætɪk] ; [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Let's **be** **pragmatic** **;** **it's** **a** **matter** **of** **historical** **association** **.**
我们来吧 是 务实 ; 它是 一个 事情 的 历史 协会 .

让我们务实一点；这是一个历史关联问题。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən][græb][lænd][ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['duːti] ;
Some **people** **can** **grab** **land** **and** **pass** **it** **off** **lightly** **as** **a** **moral** **duty** **;**
一些 人们 能 抓住 土地 和 经过 它 离开 轻轻 作为 一个 道德 责任 ;

有些人会肆意掠夺土地，并轻描淡写地将其包装成一种道德义务；

['ʌðər] [ɑːr; ər] [dʌbd] [ɪm'pɪriəlɪst] ['mɪrli] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðer; ðər] [oʊn] .
others **are** **dubbed** **imperialist** **merely** **for** **holding** **onto** **their** **own** **.**
其他的 是 被誉为 帝国主义 仅仅 为了 保持 到 他们的 自己的 .

有些人仅仅因为坚持自己的立场就被贴上帝国主义的标签。

[ˌʌn'fer] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Unfair **,** **you** **say** **.**
不公平 , 你 说 .

你说，这不公平。

[bʌt; bət] [ðæts] [laɪf] , [maɪ] [frendz] .
But **that's** **life** **,** **my** **friends** **.**
但 那就是 生活 , 我的 朋友们 .

但这就是人生，朋友们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

And	I	shall	continue	to	take	every	advantage	of	it	.	"
和	我	将	继续	到	拿	每一个	优势	的	它	.	"

我将继续充分利用它。

" [wi:l] [faɪt] [ju:; jʊ] !

"	We'll	fight	you	!
"	出色地	斗争	你	!

“我们会和你战斗！”

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [be'ləud] .

"	Georges	bellowed	.
"	乔治	咆哮	.

乔治咆哮道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [gʌlp] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] .

He	took	another	gulp	of	whiskey	and	slammed	the	glass	down	.
他	采取	其他	咕噜	的	威士忌酒	和	猛烈抨击	这	玻璃	向下	.

他又喝了一大口威士忌，然后把酒杯重重地放在桌上。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ! "

"	You	won't	take	this	world	without	a	struggle	!	"
"	你	惯于	拿	这	世界	没有	一个	斗争	!	"

“不经过一番斗争，你休想征服这个世界！”

" [ə'nʌðər] ?

"	Another	?
"	其他	?

“其他?

" [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [sed] , ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

"	the	Aga	Kaga	said	,	offering	the	bottle	.
"	这	阿加	加贺	说	,	提供	这	瓶子	.

“阿迦卡迦说着，递上了瓶子。”

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['glaʊəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæs] [wʌz; wəz] [fɪld] .

Georges	glowered	as	his	glass	was	filled	.
乔治	怒目而视	作为	他的	玻璃	曾是	已填	.

乔治的酒杯被斟满时，他怒目而视。

[ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə][held][ðə; ði] [glæs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

The	Aga	Kaga	held	the	glass	up	to	the	light	.
这	阿加	加贺	握住	这	玻璃	向上	到	这	光	.

阿迦卡迦将玻璃杯举到光下。

" ['eksələnt] ['kʌlər] , [dəunt][ju:; jʊ] [ə'gri:] ?

"	Excellent	color	,	don't	you	agree	?
"	出色的	颜色	,	不	你	同意	?

“颜色很棒，你觉得呢？”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	He	turned	his	eyes	on	Georges	.
"	他	转向	他的	眼睛	在	乔治	.

他把目光转向了乔治。

" [its] ['pɔɪntləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	pointless	to	resist	,	"	he	said	.
"	它是	无意义	到	抵抗	,	"	他	说	.

“抵抗是徒劳的，”他说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ] ['aʊtˌgənd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'mænd] .

"	We	have	you	outgunned	and	outmanned	.
"	我们	有	你	火力不足	和	寡不敌众	.

“我们在火力上和人数上都处于劣势。”

[jʊr; jər] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Your	small	nation	has	no	chance	against	us	.
你的	小的	国家	有	不	机会	反对	我们	.

你们这个小国根本没有机会战胜我们。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] .

But	we're	prepared	to	be	generous	.
但	是	准备	到	是	慷慨的	.

但我们准备慷慨解囊。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] ['eriəz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwaɪər] [ʌn'tɪl]

You	may	continue	to	occupy	such	areas	as	we	do	not	immediately	require	until
你	可能	继续	到	占据	这样的	区域	作为	我们	做	不是	立即地	要求	直到

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] . "

such	time	as	you're	able	to	make	other	arrangements	.	"
这样的	时间	作为	你是	有能力的	到	制作	其他	安排	.	"

您可以继续占用我们暂时不需要的区域，直到您能另作安排为止。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [krɑːp] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ber] [rɑːk] ,

"	And	by	the	time	we've	got	a	crop	growing	out	of	what	was	bare	rock	,
"	和	经过	这	时间	我们已经	得到	一个	庄稼	生长	出去	的	什么	曾是	裸	岩石	,

“等到我们终于让庄稼从原本光秃秃的岩石上长出来的时候，

[juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] , " [ðə; ði] ['bɔːjɑː] [ʃef] - [snæpt] .

you'll	be	ready	to	move	in	,	"	the	Boyar	Chef	d'Regime	snapped	.
你会	是	准备好	到	移动	在	,	"	这	博雅	厨师	-	啪啪	.

“你们就可以搬进来了，”博雅尔总管厉声说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'loʊn] ! "

"	But	you'll	find	that	we	aren't	alone	!	"
"	但	你会	寻找	那	我们	不是	独自的	!	"

但你会发现我们并不孤单！

" [kwaɪt] [ə'loʊn] , " [ðə; ði] ['ɑːgə] [sed] .

"	Quite	alone	,	"	the	Aga	said	.
"	相当	独自的	,	"	这	阿加	说	.

“一个人，”阿加说道。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] .

He	nodded	sagely	.
他	点头	睿智地	.

他意味深长地点了点头。

" [jes] , [wʌn] [niːd] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Yes	,	one	need	but	read	the	lesson	of	history	.
"	是的	,	一	需要	但	读	这	课	的	历史	.

“是的，只要学习历史的教训就明白了。”

[ðə; ði] [kɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɪl] [meɪk] [ɪks'pɑːstjulətəri] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [feɪt]

The	Corps	Diplomatique	will	make	expostulatory	noises	,	but	it	will	accept	the	fait
这	兵团	外交官	将要	制作	解释性的	噪音	,	但	它	将要	接受	这	事实

[ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] .

accompli	.
完成	.

外交部会发出抗议的声音，但它会接受既成事实。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nɪb(ə)l] .

You	,	my	dear	sir	,	are	but	a	very	small	nibble	.
你	,	我的	亲爱的	先生	,	是	但	一个	非常	小的	蚕食	.

亲爱的先生，你不过是沧海一粟。

[wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [griːd] .

We	won't	make	the	mistake	of	excessive	greed	.
我们	惯于	制作	这	错误	的	过多的	贪婪	.

我们不会犯过度贪婪的错误。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪntʃ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['empaɪər] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌbd] ['wɔːˌmʌŋgəz] . "

We	shall	inch	our	way	to	empire	—	and	those	who	stand	in	our	way	shall	be	dubbed	warmongers	.	"
我们	将	英寸	我们的	方式	到	帝国	—	和	那些	WHO	站立	在	我们的	方式	将	是	被誉为	战争贩子	.	"

我们将一步步建立起帝国——而那些阻挡我们道路的人将被冠以"战争贩子"的称号。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stænli] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	I	see	you're	quite	a	student	of	history	,	Stanley	,	"	Retief	said	.
"	我	看	你是	相当	一个	学生	的	历史	,	斯坦利	,	"	雷蒂夫	说	.

"看来你对历史很感兴趣啊，斯坦利，"雷蒂夫说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [feɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['empaɪər] ['nɪblər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ? "

"	I	wonder	if	you	recall	the	eventual	fate	of	most	of	the	would	-	be	empire	nibblers	of	the	past	?	"
"	我	想知道	如果	你	记起	这	最终	命运	的	最多	的	这	会	-	是	帝国	啃食者	的	这	过去的	?	"

"不知道你是否还记得过去那些企图蚕食帝国的大多数国家的最终命运？"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [ɪn'kɔːʃəs] .

"	Ah	,	but	they	grew	incautious	.
"	啊	,	但	他们	生长	不谨慎	.

啊，但他们变得不谨慎了。

[ðeɪ] [went] [tuː] [fɑːr] , [tuː] [fæst] . "

They	went	too	far	,	too	fast	.	"
他们	去	也	远的	,	也	快速地	.	"

他们走得太远，太快了。

" [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [raːspt] .

"	The	confounded	impudence	,	"	Georges	rasped	.
"	这	令人困惑	厚颜无耻	,	"	乔治	粗糙的	.

"真是厚颜无耻！"乔治嘶哑着嗓子说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠与星辰(The Desert and the Stars)
第2/2页

" [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ! "

"	Tells	us	to	our	face	what	he	has	in	mind	!	"
"	讲述	我们	到	我们的	脸	什么	他	有	在	头脑	！	"

"他当面告诉我们他的想法！"

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌstəm] ,

"	An	ancient	and	honorable	custom	,
"	一个	古老的	和	光荣的	风俗	,

"一项古老而光荣的习俗，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['miːn]['kæmpf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [ˌmænɪ'festoʊ] [θruː] [ðə; ði]

from	the	time	of	Mein	Kampf	and	the	Communist	Manifesto	through	the
从	这	时间	的	我的	战斗	和	这	共产	宣言	通过	这

['pɔːrsəlɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] ['luːŋ] .

Porcelain	Wall	of	Leung	.
瓷	墙	的	梁	.

从《我的奋斗》和《共产党宣言》的时代到梁氏瓷墙。

[sʌtʃ] [ˌdeklə'reiʃənz][hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒənderi]['kwɑːləti] .

Such	declarations	have	a	legendary	quality	.
这样的	声明	有	一个	传奇	质量	.

这样的宣言具有传奇色彩。

[its] [trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevər]['teɪkən][æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] . "

It's	traditional	that	they're	never	taken	at	face	value	.	"
它是	传统的	那	它们是	绝不	已采取	在	脸	价值	.	"

传统上，人们从来不会轻信它们的表面含义。

" [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , " [rɪ'tiːf] [sed] ,

"	But	always	,	"	Retief	said	,
"	但	总是	,	"	雷蒂夫	说	,

"但总是如此，"雷蒂夫说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [kʊd; kəd][hæv; həv]

"	there	was	a	critical	point	at	which	the	man	on	horseback	could	have
"	那里	曾是	一个	批判的	观点	在	哪个	这	男人	在	马背	可以	有

[bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] . "

been	pulled	from	the	saddle	.	"
到过	拉	从	这	鞍	.	"

"当时有一个关键时刻，骑马的人有可能被从马鞍上拉下来。"

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , " [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] ['tʃʌkld] .

"	Could	have	been	,	"	the	Aga	Kaga	chuckled	.
"	可以	有	到过	,	"	这	阿加	加贺	轻笑	.

"有可能，"阿迦卡迦轻笑道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['piːlɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

He	finished	the	grapes	and	began	peeling	an	orange	.
他	完成的	这	葡萄	和	开始	剥落	一个	橙子	.

他吃完了葡萄，开始剥橙子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] .

"	But	they	never	were	.
"	但	他们	绝不	是	.

但他们从来就不是。

['hɪtlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] [er] [fɔ:rs] [ɪn] - ;
Hitler could have been stopped by the Czech Air Force in 1938 ;
希特勒 可以 有 到过 停止 经过 这 捷克语 空气 力量 在 - ;

1938年，捷克空军本可以阻止希特勒；

['stælɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'tɒmɪks][ʌv; əv][ðə; ði][west][ɪn] - ;
Stalin was at the mercy of the primitive atomics of the west in 1946 ;
斯大林 曾是 在 这 怜悯 的 这 原始 原子 的 这 西方 在 - ;

1946年，斯大林完全受制于西方原始的原子能技术；

['lu:ŋ] [wʌz; wəz] ['groʊsli] ['oʊvər] - [ɪk'stendɪd] [æt; ət][ræŋ'gu:n] .
Leung was grossly over - extended at Rangoon .
梁 曾是 粗略地 超过 - 扩展 在 仰光 .

梁朝伟在仰光的行程严重超负荷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk][roʊl][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
But the onus of that historic role could not be overcome .
但 这 责任 的 那 历史性 角色 可以 不是 是 克服 .

但是，这一历史角色的重担是无法卸下的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔ:ˌbeəz] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm]
It has been the fate of your spiritual forebears to carve civilization from
它 有 到过 这 命运 的 你的 精神 祖先 到 雕刻 文明 从
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðen] ,
the wilderness and then ,
这 荒野 和 然后 ,

你们的精神先祖肩负着在荒野中开垦文明的使命，然后，

[ə'mɪd] ['terɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:pɪŋ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ʌv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɑ:n]
amid tearing of garments and the heaping of ashes of self - accusation on
之中 撕裂 的 服装 和 这 堆积 的 灰烬 的 自己 - 指控 在
[jʊr; jər] [oʊn] [kən'fju:zd] ['hedz] ,
your own confused heads ,
你的 自己的 使困惑 头部 ,

在撕扯衣物和将自我谴责的灰烬堆积在自己混乱的头上之际，

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔpə'tu:nɪsts] [ænd; ənd][mɑ:b]
to withdraw , leaving the spoils for local political opportunists and mob
到 提取 , 离开 这 战利品 为了 当地的 政治的 机会主义者 和 暴民
['lidər] ,
leaders ,
领导人 ,

撤退，将战利品留给当地的政治投机分子和暴徒头目。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɜ:rθ] .
clothed in the mystical virtue of native birth .
穿着衣服 在 这 神秘 美德 的 本国的 出生 .

披上了与生俱来的神秘美德。

[hæv; həv][ə; eɪ][bə'nænə] . "
Have a banana . "
有 一个 香蕉 . "

吃根香蕉吧。

" [jʊə(r)] ['stretʃɪŋ] [jʊr; jər][ə'nælədʒi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" You're stretching your analogy a little too far , " Retief said .
" 你是 伸展 你的 类比 一个 小的 也 远的 , " 雷蒂夫 说 .

“你的类比有点牵强了，”雷蒂夫说。

" [jʊə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
" You're banking on the inaction of the Corps .
" 你是 银行业 在 这 不作为 的 这 兵团 .

“你指望的是海军陆战队的不作为。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] . "
You could be wrong . "
你 可以 是 错误的 . "

你也可能错了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] , " [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [sed] .
" I shall know when to stop , " the Aga Kaga said .
" 我 将 知道 什么时候 到 停止 , " 这 阿加 加贺 说 .

“我会知道何时该停止，”阿迦卡迦说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['stænli] , " [rɪ'tiːf] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Tell me , Stanley , " Retief said , rising .
" 告诉 我 , 斯坦利 , " 雷蒂夫 说 , 上升 .

“告诉我，斯坦利，”雷蒂夫说着站了起来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][kwaɪt]['praɪvət] [hɪr] ? "
" Are we quite private here ? "
" 是 我们 相当 私人的 这里 ? "

“我们这里私密性好吗？”

" [jes] , ['pɜːrfɪktli] [soʊ] , " [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [sed] .
" Yes , perfectly so , " the Aga Kaga said .
" 是的 , 完美 所以 , " 这 阿加 加贺 说 .

“是的，完全如此，”阿迦卡加说道。

" [nʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn][maɪ]['kaʊns(ə)l] .
" None would dare to intrude in my council .
" 没有任何 会 敢 到 侵入 在 我的 理事会 .

“没有人敢干涉我的决定。”

" [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .
" He cocked an eyebrow at Retief .
" 他 上膛 一个 眉 在 雷蒂夫 .

他朝雷蒂夫挑了挑眉。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ?
" You have a proposal to make in confidence ?
" 你 有 一个 提议 到 制作 在 信心 ?

你有什么秘密提议吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ?
But what of our dear friend Georges ?
但 什么 的 我们的 亲爱的 朋友 乔治 ?

但我们亲爱的朋友乔治又如何呢?

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] . "
One would not like to see him disillusioned . "
一 会 不是 喜欢 到 看 他 幻灭 . "

谁也不希望看到他失望。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
" Don't worry about Georges .
" 不 担心 关于 乔治 .

“别担心乔治。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [laɪk][juː; jʊ] .
He's a realist , like you .
他是 一个 现实主义者 , 喜欢 你 .

他和你一样，是个现实主义者。

['hiːz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][fækts] .
He's prepared to deal in facts .
他是 准备 到 交易 在 事实 .

他准备用事实说话。

[hɑːrd][fækts] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Hard facts , in this case .
难的 事实 , 在 这 案件 .

本案中，事实胜于雄辩。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" The Aga Kaga nodded thoughtfully .
" 这 阿加 加贺 点头 深思熟虑 .

阿迦卡迦若有所思地点了点头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "
" What are you getting at ? "
" 什么 是 你 获得 在 ? "

你想表达什么?

" [jʊə(r)] ['beɪsɪŋ] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [wɪl] [sɪt][baɪ] ,
" You're basing your plan of action on the certainty that the Corps will sit by ,
" 你是 立足 你的 计划 的 行动 在 这 肯定 那 这 兵团 将要 坐 经过 ,

“你的行动计划是基于海军陆战队会袖手旁观的确定性而制定的，

['rɪŋɪŋ] [ɪts][hændz] , [waɪl] [juː; jʊ][ɪm'bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['paɪrəsi] . "
wringing its hands , while you embark on a career of planetary piracy . "
拧干 它是 双手 , 尽管 你 启程 在 一个 职业 的 行星 海盗行为 . "

它束手无策，而你却踏上了行星海盗生涯。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌstəm] ?
" Isn't it the custom ?
" 不是 它 这 风俗 ?

难道这不是惯例吗?

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
" the Aga Kaga smiled complacently .
" 这 阿加 加贺 微笑 自满地 .

阿迦卡迦得意地笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['stænli] .
" I have news for you , Stanley .
" 我 有 消息 为了 你 , 斯坦利 .

斯坦利，我有个消息要告诉你。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [nek] - ['rɪŋɪŋ] [siːmz] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][ðæn; ðən][hænd] - ['rɪŋɪŋ] .
In this instance , neck - wringing seems more in order than hand - wringing .
在 这 实例 , 脖子 - 拧干 似乎 更多的 在 命令 比 手 - 拧干 .

在这种情况下，与其焦虑不安，不如懊恼不已。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [fraund] .
" The Aga Kaga frowned .
" 这 阿加 加贺 皱眉 .

阿迦卡迦皱起了眉头。

" [jʊr; jər] ['mænər] — "
" Your manner — "
" 你的 方式 — "

“你的态度——”

" ['nevər] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] !
" Never mind our manners !
" 绝不 头脑 我们的 礼仪 !

“别在意我们的礼貌！”

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [blə:tid] , ['stændɪŋ] .
" Georges blurted , standing .
" 乔治 脱口而出 , 常设 .

乔治站起身，脱口而出。

" [wi:; wi][dəunt] [ni:d] ['eni]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][goʊt] - ['hɜ:dɪŋ] [lænd] - [θi:vz] !
" We don't need any lessons from goat - herding land - thieves !
" 我们 不 需要 任何 课程 从 山羊 - 放牧 土地 - 窃贼 !

"我们不需要向那些放羊的土地窃贼学习！"

" [ðə; ði]['ɑ:gə] - [feɪs] ['da:kənd] .
" The Aga Kaga's face darkened .
" 这 阿加 - 脸 变暗 .

阿迦卡迦的脸色阴沉了下来。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌk] - ['grʌbər] !
" You dare to speak thus to me , pig of a muck - grubber !
" 你 敢 到 说话 因此 到 我 , 猪 的 一个 泥浆 - 幼虫 !

"你竟敢这样跟我说话，你这个卑鄙无耻的猪猡！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [kɜ:rs] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] .
" With a muffled curse Georges launched himself at the potentate .
" 和 一个 闷音 诅咒 乔治 发射 他自己 在 这 强势 .

乔治低声咒骂着，向统治者扑了过去。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [roʊld] [ə'saɪd] .
The giant rolled aside .
这 巨大的 滚动 旁边 .

巨人滚到了一边。

[hi:; hi] [grʌntid] [æz; əz][ðə; ði] - [fɪst] [θʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [rɪbz] ;
He grunted as the Boyar's fist thumped in his short ribs ;
他 哼哼 作为 这 - 拳头 猛击 在 他的 短的 肋骨 ;

贵族的拳头重重地击打在他的肋骨上，他闷哼了一声;

[ðen] [hi:; hi] [tʃɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [nek] .
then he chopped down on Georges ' neck .
然后 他 切碎 向下 在 乔治 - 脖子 .

然后他砍向乔治的脖子。

[ðə; ði] [ʃef] - [slɪd] [ɔ:f] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
The Chef d'Regime slid off onto the floor as the Aga Kaga bounded to his feet
这 厨师 - 滑行 离开 到 这 地面 作为 这 阿加 加贺 有界 到 他的 脚
,
,
,

大臣滑倒在地，而阿迦卡迦则跳了起来。

['sendɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd]['sɪlkən] ['kuʃənz] ['flaɪɪŋ] .
sending fruit and silken cushions flying .
发送 水果 和 丝 靠垫 飞行 .

水果和丝绸靠垫四处飞溅。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
" I see it now !
" 我 看 它 现在 !

我现在明白了！

" [hi:; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'tempt] !
" An assassination attempt !
" 一个 暗杀 试图 !

"暗杀未遂！"

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [θɪk] [æz; əz] [triː] - [ruːts] — [ə; eɪ] ['grɪzli] [ɪn]['sætn] [roʊbz] .
" He stretched his arms , thick as tree - roots — a grizzly in satin robes .
" 他 拉伸 他的 武器 , 厚的 作为 树 - 根 — 一个 灰熊 在 缎 长袍 .

他伸展双臂，像树根一样粗壮——像一头穿着缎袍的灰熊。

" [jʊr; jər] ['hedz] [wɪl] [rɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [gɔːŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Your heads will ring together like gongs before I have done with you !
" 你的 头部 将要 戒指 一起 喜欢 锣 前 我 有 完毕 和 你 !

“在我收拾你们之前，你们的脑袋会像锣一样互相碰撞！”

" [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər] [rɪ'tiːf] .
" He lunged for Retief .
" 他 猛扑 为了 雷蒂夫 .

他扑向了雷蒂夫。

[rɪ'tiːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Retief came to his feet ,
雷蒂夫 来了 到 他的 脚 ,

雷蒂夫站了起来。

[feɪntid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːgə] - [dʒɔː]
feinted with his left and planted a short right against the Aga Kaga's jaw
佯攻 和 他的 左边 和 已种植 一个 短的 正确的 反对 这 阿加 - 颚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [smæk] .
with a solid smack .
和 一个 坚硬的 啪 .

他左手虚晃一枪，然后一记短促有力的右拳击中了阿迦加迦的下巴。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] ['stʌmbld] , [græbd] ; [rɪ'tiːf] [slɪpt] [ə'saɪd] .
The potentate stumbled , grabbed ; Retief slipped aside .
这 强势 踉跄 , 抓住 ; 雷蒂夫 滑倒了 旁边 .

统治者踉跄了一下，抓住了什么东西；雷蒂夫则躲到了一边。

[ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [rɪ'tiːf] .
The Aga Kaga whirled to face Retief .
这 阿加 加贺 旋转 到 脸 雷蒂夫 .

阿迦加贺旋转面对雷提夫。

" [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['dɪpləmæt] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hʊri] [ɪn]['pærədaɪs] !
" A slippery diplomat , by all the houris in Paradise !
" 一个 滑 外交官 , 经过 全部 这 小时 在 天堂 !

“一个狡猾的外交官，以天堂里所有仙女的名义发誓！”

" [hiː; hi]['greɪtɪd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
" he grated , breathing hard .
" 他 磨碎的 , 呼吸 难的 .

他喘着粗气，咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .
" But a fool .
" 但 一个 傻子 .

但真是个傻瓜。

[truː] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌmiːd'iːv(ə)l][koʊd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [juː; jʊ] [ə'tækt] ['sɪŋgli] , [ə; eɪ] ['blʌndər] [aɪ] [wʊd]
True to your medieval code of chivalry , you attacked singly , a blunder I would
真的 到 你的 中世纪 代码 的 骑士精神 , 你 遭到攻击 单独 , 一个 错误 我 会
['nevər][hæv; həv] [meɪd] .
never have made .
绝不 有 制成 .

你秉承中世纪骑士精神，孤身一人发起进攻，这是我绝不会犯的错误。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɪdiəsi] !
And you shall die for your idiocy !
和 你 将 死 为了 你的 白痴 !

你将为你的愚蠢付出代价!

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['beloʊ] —
" He opened his mouth to bellow —
" 他 打开 他的 嘴 到 下面 —

他张开嘴要咆哮——

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fænsi] [her] - [duː] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" You sure look foolish , with your fancy hair - do down in your eyes , " Retief said .
" 你 当然 看 愚蠢 , 和 你的 想要 头发 - 做 向下 在 你的 眼睛 , " 雷蒂夫 说 .

“你这发型都垂到眼睛上了，看起来真傻，”雷蒂夫说。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [get][ə; eɪ][bɪg] [læf] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The servants will get a big laugh out of it .
" 这 仆人 将要 得到 一个 大的 笑 出去 的 它 .

“仆人们看到这一幕肯定会哈哈大笑。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [jel] , [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə][daɪvd][fɔːr; fər] [rɪ'tiːf] , [mɪst] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt]
" With a choked yell , the Aga Kaga dived for Retief , missed as he leaped
" 和 一个 窒息 叫喊 , 这 阿加 加贺 潜水 为了 雷蒂夫 , 错过 作为 他 跳跃
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“阿迦卡迦发出一声哽咽的叫喊，扑向雷蒂夫，但被他跳到一边躲开了。”

[ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [roʊld] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] ['skitərɪŋ] .
The two went to the mat together and rolled , sending a stool skittering .
这 二 去 到 这 垫 一起 和 滚动 , 发送 一个 凳子 四处乱窜 .

两人一起走到垫子上翻滚，把凳子撞得四处乱飞。

[grʌnts] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['ekəud] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg][men] [streɪnd] , ['mʌslz] ['pɑːpɪŋ] .
Grunts and curses echoed as the two big men strained , muscles popping .
咕哝声 和 诅咒 回声 作为 这 二 大的 男人 紧张 , 肌肉 爆米花 .

两个壮汉使出浑身解数，肌肉爆裂，发出阵阵低吼和咒骂声。

[rɪ'tiːf] [graupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪzərz] [hoʊld] ; [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [siːzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bɪt][hɑːrd] .
Retief groped for a scissors hold ; the Aga Kaga seized his foot , bit hard .
雷蒂夫 摸索 为了 一个 剪刀 抓住 ; 这 阿加 加贺 查获 他的 脚 , 少量 难的 .

雷蒂夫试图用剪刀腿锁住他；阿迦卡迦抓住他的脚，狠狠地咬了一口。

[rɪ'tiːf] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] , [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
Retief bent nearly double , braced himself and slammed the potentate against the
雷蒂夫 弯曲 几乎 双倍的 , 支撑 他自己 和 猛烈抨击 这 强势 反对 这
[rʌg] .
rug .
小地毯 .

雷蒂夫几乎弯下腰，稳住身形，将这位统治者猛地摔在地毯上。

[dʌst] [fluː] .
Dust flew .
灰尘 飞翔 .

尘土飞扬。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['sɜːrklɪŋ] .
Then the two were on their feet , circling .
然后 这 二 是 在 他们的 脚 , 盘旋 .

然后两人站起身来，开始绕圈。

" ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,

"	Many	times	have	I	longed	to	broil	a	diplomat	over	a	slow	fire	,
"	许多	时代	有	我	渴望	到	烤	一个	外交官	超过	一个	慢的	火	,

“我曾多次渴望将外交官放在慢火上烤熟。”

" [ðə; ði] ['ɑ:gə] ['kɑ:gə] [snɑ:rld] .

"	the	Aga	Kaga	snarled	.
"	这	阿加	加贺	纠缠	.

“阿迦卡迦咆哮道。”

" [tə'naɪt] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ! "

"	Tonight	will	see	it	come	to	pass	!	"
"	今晚	将要	看	它	来	到	经过	!	"

“今晚它就会发生！”

" [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [stɑ:f] ['mi:tiŋz] , " [sed] [rɪ'ti:f] .

"	I've	seen	it	done	often	at	staff	meetings	,	"	said	Retief	.
"	我已经	已见	它	完毕	经常	在	职员	会议	,	"	说	雷蒂夫	.

“我在员工会议上经常看到这种情况，”雷蒂夫说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] .

"	It	seems	to	have	no	permanent	effect	.
"	它	似乎	到	有	不	永恒的	影响	.

“似乎没有永久性影响。”

" [ðə; ði] ['ɑ:gə] ['kɑ:gə] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [rɪ'ti:f] , [hu:] [feɪntid] [left] , ['hæmərd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .

"	The	Aga	Kaga	reached	for	Retief	,	who	feinted	left	,	hammered	a	right	to	the	chin	.
"	这	阿加	加贺	达到	为了	雷蒂夫	,	WHO	佯攻	左边	,	锤击	一个	正确的	到	这	下巴	.

“阿迦卡迦伸手去抓雷蒂夫，雷蒂夫佯装向左，然后一记重拳击中阿迦卡迦的下巴。

[ðə; ði] ['ɑ:gə] ['kɑ:gə] ['tɔtəd] .

The	Aga	Kaga	tottered	.
这	阿加	加贺	摇摇晃晃	.

阿迦卡迦摇摇欲坠。

[rɪ'ti:f] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] , [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪˌmeɪkər] .

Retief	measured	him	,	brought	up	a	haymaker	.
雷蒂夫	测量	他	,	带来	向上	一个	重拳手	.

雷蒂夫量了量他的身形，然后挥出一记重拳。

[ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [slæmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌg] — [aʊt] [koʊld] .

The	potentate	slammed	to	the	rug	—	out	cold	.
这	强势	猛烈抨击	到	这	小地毯	—	出去	寒冷的	.

这位统治者重重地摔倒在地毯上——昏迷不醒。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [roʊld] ['oʊvər] , [sæt] [ʌp] .

Georges	rolled	over	,	sat	up	.
乔治	滚动	超过	,	卫星	向上	.

乔治翻了个身，坐了起来。

" [let] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Let	me	at	the	son	of	a	—	"	he	muttered	.
"	让	我	在	这	儿子	的	一个	—	"	他	低声说道	.

“让我揍那个混蛋——”他低声说道。

" [teɪk] ['oʊvər] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [rɪ'ti:f] [sed] , ['pæntɪŋ] .

"	Take	over	,	Georges	,	"	Retief	said	,	panting	.
"	拿	超过	,	乔治	,	"	雷蒂夫	说	,	喘息	.

“接管吧，乔治，”雷蒂夫气喘吁吁地说。

" [sɪns] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [naʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['sʌmθɪŋ]
" **Since he's in a mood to negotiate now , we may as well get something**
" 自从 他是 在 一个 情绪 到 谈判 现在 , 我们 可能 作为 出色地 得到 某物
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

"既然他现在有谈判的意愿，我们不妨做点什么吧。"

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['ruːlər] , [huː] [stɜːrd] , [groʊn] [lə'guːbriəsli] .
" **Georges eyed the fallen ruler , who stirred , groaned lugubriously .**
" 乔治 眼睛 这 倒下 统治者 , WHO 搅拌 , 呻吟 悲伤地 .

乔治打量着倒下的统治者，统治者动了动，发出悲伤的呻吟。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] .
" **I hope you know what you're doing ," Georges said .**
" 我 希望 你 知道 什么 你是 正在做 , " 乔治 说 .

"我希望你知道自己在做什么，"乔治说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" **But I'm with you in any case .**
" 但 我是 和 你 在 任何 案件 .

但无论如何，我都会支持你。

" [hiː; hi] ['strædld] [ðə; ði] [proʊn] ['bɑːdi] ,
" **He straddled the prone body ,**
" 他 跨骑 这 易于 身体 ,

他跨坐在倒地的尸体上，

[plʌkt] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðə; ði] ['ɑːgə] -
plucked a curved knife from the low table and prodded the Aga Kaga's
拨弦 一个 弯曲 刀 从 这 低的 桌子 和 催促 这 阿加 -
['ædəmz] ['æp(ə)l] .
Adam's apple .
亚当的 苹果 .

他从矮桌上拿起一把弯刀，戳了戳阿迦卡迦的喉结。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The monarch opened his eyes .
这 君主 打开 他的 眼睛 .

君主睁开了眼睛。

" [meɪk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɪndbæg] [wɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed]
" **Make one little peep and your windbag will spring a leak ," Georges said**
" 制作 一 小的 窥视 和 你的 空谈者 将要 春天 一个 泄露 , " 乔治 说
.
:
.

"你稍微放个屁，你的屁袋就会漏气，"乔治说。

" ['veri] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['æftər] [ðer; ðər] [θroʊt]
" **Very few historical figures have accomplished anything important after their throats**
" 非常 很少 历史 数据 有 完成 任何事物 重要的 后 他们的 喉咙
[wɜːr; wər] [kʌt] . "
were cut . "
是 切 . "

"历史上很少有人物在被割喉后还能做出什么重要的成就。"

" ['stænli] [wəʊnt] [jel] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Stanley won't yell ," Retief said .**
" 斯坦利 惯于 叫喊 , " 雷蒂夫 说 .

"斯坦利不会大喊大叫，"雷蒂夫说。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['huːə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl] ['ɪdiəsi] .
" **We're not the only ones who're guilty of cultural idiocy .**
" 是 不是 这 仅有的 一个 妓女 有罪的 的 文化 白痴 .

“我们并不是唯一犯有文化愚昧之罪的人。”

['hiːd] [luːz] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [siː] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] .
He'd lose face something awful if he let his followers see him like this .
他会 失去 脸 某物 可怕 如果 他 让 他的 追随者 看 他 喜欢 这 .

如果他让追随者看到他这副模样，他会颜面尽失。

" [rɪ'tiːf] ['setld] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['tʌftɪd] ['ɑːtəmən] .
" **Retief settled himself on a tufted ottoman .**
" 雷蒂夫 定居 他自己 在 一个 簇绒 奥斯曼 .

雷蒂夫在一张带簇绒的矮凳上坐了下来。

" [raɪt] , ['stænli] ?
" **Right , Stanley ?**
" 正确的 , 斯坦利 ?

“对吧，斯坦利？”

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə][snaːrld] .
" **The Aga Kaga snarled .**
" 这 阿加 加贺 纠缠 .

“阿迦卡迦咆哮道。”

[rɪ'tiːf] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [greɪp] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
Retief selected a grape and ate it thoughtfully .
雷蒂夫 已选 一个 葡萄 和 吃 它 深思熟虑 .

雷蒂夫挑选了一颗葡萄，若有所思地吃了起来。

" [ðiːz] [ɑːnt] [bæd] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
" **These aren't bad , Georges .**
" 这些 不是 坏的 , 乔治 .

“这些还不错，乔治。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːgə]['keɪgən] [vaɪn] - ['groʊɚz] — ['pjʊrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɪrli]
You might consider taking on a few Aga Kagan vine - growers — purely on a yearly
你 可能 考虑 采取 在 一个 很少 阿加 卡根 藤 - 种植者 — 纯粹 在 一个 每年
['kɑːntrækt]['beɪsɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
contract basis , of course .
合同 基础 , 的 课程 .

您可以考虑与几位阿迦卡根葡萄种植户签订年度合同。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [groʊn] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The Aga Kaga groaned , rolling his eyes .**
" 这 阿加 加贺 呻吟 , 滚动 他的 眼睛 .

阿迦迦迦翻了个白眼，呻吟了一声。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌdɪplə'mætɪk] [prə'siːdɪŋz] [naʊ] , " [rɪ'tiːf]
" **Well , I believe we're ready to get down to diplomatic proceedings now , " Retief**
" 出色地 , 我 相信 是 准备好 到 得到 向下 到 外交 诉讼程序 现在 , " 雷蒂夫
[sed] .
said .
说 .

“我认为我们现在已经准备好开始外交程序了，”雷蒂夫说。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['diːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .
" **Nothing like dealing in an atmosphere of realistic good fellowship .**
" 没有什么 喜欢 处理 在 一个 气氛 的 实际的 好的 奖学金 .

“没有什么比在务实友好的氛围中做事更好了。”

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eɪliənz] ['lækɪŋ] ['viːzəz] .

First	,	of	course	,	there's	the	matter	of	the	presence	of	aliens	lacking	visas	.
第一的	,	的	课程	,	有	这	事情	的	这	在场	的	外星人	缺乏	签证	.

首先，当然存在没有签证的外国人入境的问题。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

"	He	opened	his	briefcase	,	withdrew	a	heavy	sheet	of	parchment	.
"	他	打开	他的	公文包	,	退出	一个	重的	床单	的	羊皮纸	.

他打开公文包，取出一张厚厚的羊皮纸。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [hɪr] , [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] .

"	I	have	the	document	here	,	drawn	up	and	ready	for	signature	.
"	我	有	这	文档	这里	,	绘制	向上	和	准备好	为了	签名	.

“我已经把文件准备好了，可以签字了。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] , [baɪ] [kɔːr] ['trænspɔːrt] ,

It	provides	for	the	prompt	deportation	of	such	persons	,	by	Corps	Transport	,
它	提供	为了	这	迅速的	驱逐出境	的	这样的	人	,	经过	兵团	运输	,

它规定由军团运输队迅速遣返这些人。

[ɔːl] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːgə]['keɪgən] ['gʌvərnmənt] .

all	expenses	to	be	borne	by	the	Aga	Kagan	government	.
全部	开支	到	是	出生	经过	这	阿加	卡根	政府	.

所有费用均由阿迦汗政府承担。

[ðæts] [ə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [ə'suːm] ?

That's	agreeable	,	I	assume	?
那就是	同意	,	我	认为	?

我想你同意吧?

" [rɪ'tiːf] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊn] ['poʊt(ə)nteɪt] .

"	Retief	looked	expectantly	at	the	purple	face	of	the	prone	potentate	.
"	雷蒂夫	看起来	满怀期待地	在	这	紫色的	脸	的	这	易于	强势	.

雷蒂夫满怀期待地看着倒在地上的统治者紫红的脸。

[ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [grʌntid] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [grʌnt] .

The	Aga	Kaga	grunted	a	strangled	grunt	.
这	阿加	加贺	哼哼	一个	被勒死	咕哝	.

阿迦卡迦发出了一声闷哼。

" [spiːk] [ʌp] , ['stænli] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Speak	up	,	Stanley	,	"	Retief	said	.
"	说话	向上	,	斯坦利	,	"	雷蒂夫	说	.

“斯坦利，大声点，”雷蒂夫说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [er] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] . "

"	Give	him	plenty	of	air	,	Georges	.	"
"	给	他	很多	的	空气	,	乔治	.	"

“乔治，让他多透透气。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][sʌm; səm][ɪn] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ? "

"	Shall	I	let	some	in	through	the	side	?	"
"	将	我	让	一些	在	通过	这	边	?	"

“要不要放一些人从侧面进来？”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪm] [ʃʊr] ['stænli] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

I'm	sure	Stanley	wants	to	be	agreeable	.
我是	当然	斯坦利	想要	到	是	同意	.

我相信斯坦利是想表现得和蔼可亲的。

" [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə][snaːrld] .
" The Aga Kaga snarled .
" 这 阿加 加贺 纠缠 .

“阿迦卡迦咆哮道。”

" ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [rɪ'ti:f] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
" Maybe just a little then , Georges , " Retief said judiciously .
" 或许 只是 一个 小的 然后 , 乔治 , " 雷蒂夫 说 谨慎地 .

“那或许就一点点吧，乔治，”雷蒂夫谨慎地说。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dʒæbd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ʌv; əv] [blʌd] .
Georges jabbed the knife in far enough to draw a bead of blood .
乔治 刺伤 这 刀 在 远的 足够的 到 画 一个 珠子 的 血 .

乔治将刀子深深刺入，刺出了一滴血。

[ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [grʌntid] .
The Aga Kaga grunted .
这 阿加 加贺 哼哼 .

阿迦卡迦哼了一声。

" [ə'gri:d] !
" Agreed !
" 同意 !

同意!

" [hi:; hi] [snɔ:tid] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [wen] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɑ:n][ju:; jʊ] . . . . "
" By the beard of the prophet , when I get my hands on you . . . . "
" 经过 这 胡须 的 这 先知 , 什么时候 我 得到 我的 双手 在 你 . . . . "

“以先知的胡须起誓，等我抓到你……”

" ['sekənd]['aɪtəm] : ['sɜ:rt(ə)n] [fi:ldz] , ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] , [et] ['sɛtɝə] ,
" Second item : certain fields , fishing grounds , et cetera ,
" 第二 物品 : 肯定 字段 , 钓鱼 理由 , 等 等等 ,

第二项：某些田地、渔场等等，

[hæv; həv] ['sʌfərd] ['dæmɪdʒ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd]
have suffered damage due to the presence of the aforementioned
有 遭受 损害 到期的 到 这 在场 的 这 上述
[ɪ'li:g(ə)l] ['ɪməgrənts] .
illegal immigrants .
非法的 移民 .

由于上述非法移民的存在，遭受了损失。

[fʊl] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:gə]['keɪgən] ['gʌvərnmənt] .
Full compensation will be made by the Aga Kagan government .
满的 赔偿 将要 是 制成 经过 这 阿加 卡根 政府 .

阿迦汗政府将给予全额赔偿。

[ə'gri:d] ?
Agreed ?
同意 ?

同意吗?

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] , [tɛnst] [hɪm'self] ; ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	The	Aga	Kaga	drew	a	breath	,	tensed	himself	;	Georges	jabbed	with	the
"	这	阿加	加贺	画	一个	气息	,	紧张的	他自己	;	乔治	刺伤	和	这

[naɪf] [pɔɪnt] .

knife	point	.
刀	观点	.

“阿迦卡迦深吸一口气，绷紧了身体；乔治用刀尖刺了一下。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

His	prisoner	relaxed	with	a	groan	.
他的	囚犯	轻松	和	一个	呻吟	.

他的囚犯呻吟一声，放松了下来。

" [ə'griːd] !

"	Agreed	!
"	同意	!

同意！

" [hiː; hi]['greɪtɪd] .

"	he	grated	.
"	他	磨碎的	.

他很不耐烦。

" [ə; eɪ] [vaɪl] ['tæktɪk] !

"	A	vile	tactic	!
"	一个	卑鄙的	战术	!

“卑鄙的伎俩！”

[juː; jʊ]['entər] [maɪ] [tent] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [gests] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] — "

You	enter	my	tent	under	the	guise	of	guests	,	protected	by	diplomatic	immunity	—	"
你	进入	我的	帐篷	在下面	这	伪装	的	客人	,	受保护	经过	外交	免疫	—	"

你以客人的身份进入我的帐篷，享有外交豁免权——

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [həːdid] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [sɔːrd] [pɔɪnt] , " [sed] [rɪ'tiːf]

"	I	had	the	impression	we	were	herded	in	here	at	sword	point	,	"	said	Retief
"	我	有	这	印象	我们	是	放牧	在	这里	在	剑	观点	,	"	说	雷蒂夫

.

.
.

“我感觉我们是被用剑逼到这里的，”雷蒂夫说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ?

"	Shall	we	go	on	?
"	将	我们	去	在	?

我们继续吗？

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] ,

Now	there's	the	little	matter	of	restitution	for	violation	of	sovereignty	,
现在	有	这	小的	事情	的	归还	为了	违反	的	主权	,

[ˌrepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

reparations	for	mental	anguish	,
赔偿	为了	精神的	痛苦	,

现在还有侵犯主权需要赔偿、精神痛苦需要补偿这些小问题。

['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒd] [fensiz] , [roʊdz] , ['dreɪnɪdʒ] [kə'nælz] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et]

payment	for	damaged	fences	,	roads	,	drainage	canals	,	communications	,	et	cetera	,	et
支付	为了	损坏的	栅栏	,	道路	,	引流	运河	,	通讯	,	等	等等	,	等

['sɛtɜ-ə] .

cetera	.
等等	.

赔偿损坏的围栏、道路、排水沟、通讯设施等等。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "
Shall I read them all ? "
将 我 读 他们 全部 ? "

我应该把它们都读完吗?

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ɪz] [spred] [ə'brɔːd] ! "
" Wait until the news of this outrage is spread abroad ! "
" 等待 直到 这 消息 的 这 暴行 是 传播 国外 ! "

"等着瞧吧，等这件令人发指的事传到国外去！"

" [ðeid] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" They'd never believe it , " Retief said .
" 他们会 绝不 相信 它 , " 雷蒂夫 说 .

"他们肯定不会相信的，"雷蒂夫说。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" History would prove it impossible .
" 历史 会 证明 它 不可能的 .

历史会证明这是不可能的。

[ænd; ənd][ɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
And on mature consideration ,
和 在 成熟 考虑 ,

经过深思熟虑，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪgnɪˌteriːz] [flæt]
I'm sure you won't want it noised about that you entertained visiting dignitaries flat
我是 当然 你 惯于 想 它 嘈杂的 关于 那 你 娱乐 访问 达官显贵 平坦的
[ɑːn][jʊr; jər] [bæk] . "
on your back . "
在 你的 后退 . "

我确信你不想让别人知道你曾仰面躺着招待来访的贵宾。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ][goʊts] ? " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][pʊt][ɪn] .
" What about the pollution of the atmosphere by goats ? " Georges put in .
" 什么 关于 这 污染 的 这 气氛 经过 山羊 ? " 乔治 放 在 .

"山羊造成的大气污染怎么办？"乔治插话道。

" [ænd; ənd][dəunt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['mʌdɪŋ] [ʌv; əv] [striːmz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['tɪmbər]
" And don't overlook the muddying of streams , the destruction of timber
" 和 不 俯瞰 这 浑浊 的 溪流 , 这 破坏 的 木材
[fɔːr; fər][kæmp][fairz][ænd; ənd] — "
for camp fires and — "
为了 营 火灾 和 — "

"还有，别忘了溪流被污染，营火烧毁木材，以及——"

" [aɪv] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['hedɪŋ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I've covered all that sort of thing under a miscellaneous heading , " Retief said .
" 我已经 涵盖 全部 那 种类 的 事物 在下面 一个 各种各样的 标题 , " 雷蒂夫 说 .

"我已经把所有这些内容都归入了杂项标题下，"雷蒂夫说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] ['liːʒər] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] . "
" We can fill it in at leisure when we get back . "
" 我们 能 充满 它 在 在 闲暇 什么时候 我们 得到 后退 . "

"我们回去后有空再填写。"

" ['bændits] !
" Bandits !
" 强盗 !

"强盗！

" [ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [hist] .
" **the** **Aga** **Kaga** **hissed** **.**
" 这 阿加 加贺 嘶嘶作响 .

"阿迦卡迦嘶嘶地说。"

" [θi:vz] !
" **Thieves** **!**
" 窃贼 !

"窃贼！"

[dɔ:gz][ʌv; əv][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ɪm'pɪri:əlɪst] ! "
Dogs **of** **unreliable** **imperialists** **!** **"**
狗 的 不可靠的 帝国主义者 ! "

不可靠的帝国主义者的走狗!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌdisi'lu:ʒənɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" **It** **is** **disillusioning** **,** **I** **know** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 它 是 令人失望 , 我 知道 , " 雷蒂夫 说 .

"我知道这令人失望，"雷蒂夫说。

" [stɪl] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] .
" **Still** **,** **of** **such** **little** **surprises** **is** **history** **made** **.**
" 仍然 , 的 这样的 小的 惊喜 是 历史 制成 .

"然而，历史正是由这些小小的惊喜创造的。"

[saɪn] [hɪr] .
Sign **here** **.**
符号 这里 .

请在此签名。

" [hi:; hi][held][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [aʊt][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][pen] .
" **He** **held** **the** **parchment** **out** **and** **offered** **a** **pen** **.**
" 他 握住 这 羊皮纸 出去 和 提供 一个 笔 .

他递出羊皮纸，递上一支笔。

" [ə; eɪ][naɪs] [klɪr] ['sɪgnətʃər] , [pli:z] .
" **A** **nice** **clear** **signature** **,** **please** **.**
" 一个 好的 清除 签名 , 请 .

请签一个清晰漂亮的名字。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt]['eni]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ,
We **wouldn't** **want** **any** **quibbling** **about** **the** **legality** **of** **the** **treaty** **,**
我们 不会 想 任何 吹毛求疵 关于 这 合法性 的 这 条约 ,

我们不希望对条约的合法性有任何争论。

['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skru:pjələs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['naɪsɪti:z] . "
after **conducting** **the** **negotiation** **with** **such** **scrupulous** **regard** **for** **the** **niceties** **.** **"**
后 进行 这 谈判 和 这样的 一丝不苟的 看待 为了 这 礼貌 . "

在如此一丝不苟地进行谈判之后，他们对细节的把控可谓精益求精。

" ['naɪsɪti:z] !
" **Niceties** **!**
" 礼貌 !

"客套话！"

['nevər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ! "
Never **in** **history** **has** **such** **an** **abomination** **been** **perpetrated** **!** **"**
绝不 在 历史 有 这样的 一个 厌恶 到过 实施 ! "

历史上从未发生过如此骇人听闻的暴行!

" [oʊ] , [triːtiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" **Oh** , **treaties** **are** **always** **worked** **out** **this** **way** , **when** **it** **comes** **right** **down** **to** **it**
" 哦 , 条约 是 总是 工作 出去 这 方式 , 什么时候 它 来 正确的 向下 到 它
.
:
.

"哦，归根结底，条约总是这样达成的。"

[wiːv] [dʒʌst] [əkˈseləreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
We've **just** **accelerated** **the** **process** **a** **little** **.**
我们已经 只是 加速 这 过程 一个 小的 .

我们只是稍微加快了进程。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][saɪn] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
Now , **if** **you'll** **just** **sign** **like** **a** **good** **fellow** , **we'll** **be** **on** **our** **way** **.**
现在 , 如果 你会 只是 符号 喜欢 一个 好的 同伴 , 出色地 是 在 我们的 方式 .

如果你能像个好人一样签个字，我们就可以走了。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ɔːl]
Georges **will** **have** **his** **work** **cut** **out** **for** **him** , **planning** **how** **to** **use** **all**
乔治 将要 有 他的 工作 切 出去 为了 他 , 规划 如何 到 使用 全部
[ðɪs] [ˌrepəˈreɪʃnz] ['mʌni] .
this **reparations** **money** **.**
这 赔偿 钱 .

乔治要好好计划如何使用这笔赔偿金，可就没那么容易了。

" [ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [prɔdid] .
" **The** **Aga** **Kaga** **gnashed** **his** **teeth** **:** **Georges** **prodded** **.**
" 这 阿加 加贺 咬牙切齿 他的 牙齿 : 乔治 催促 .

"阿迦卡迦咬牙切齿：乔治们追问道。

[ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [siːzd] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [skrɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The **Aga** **Kaga** **seized** **the** **pen** **and** **scrawled** **his** **name** **.**
这 阿加 加贺 查获 这 笔 和 潦草的 他的 姓名 .

阿迦卡迦抓起笔，潦草地写下了自己的名字。

[rɪˈtiːf] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
Retief **signed** **with** **a** **flourish** **.**
雷蒂夫 签名 和 一个 繁荣 .

雷蒂夫潇洒地签了名。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['triːti] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [tʊk] [aʊt] [əˈnʌðər] .
He **tucked** **the** **treaty** **away** **in** **his** **briefcase** , **took** **out** **another** **.**
他 塞进去 这 条约 离开 在 他的 公文包 , 采取 出去 其他 .

他把条约收进公文包，又拿出另一份。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] , [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" **This** **is** **just** **a** **safe** **-** **conduct** **,** **to** **get** **us** **out** **of** **the** **door** **and** **into** **the**
" 这 是 只是 一个 安全的 - 执行 , 到 得到 我们 出去 的 这 门 和 进入 这
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

"这只是安全通行证，让我们能走出大门，坐进车里。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['prɑːbəbli] [ʌnˈnesəseri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Probably** **unnecessary** **,** **but** **it** **won't** **hurt** **to** **have** **it** **,**
" 大概 不必要 , 但 它 惯于 伤害 到 有 它 ,

"或许没必要，但有总比没有好。"

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊst] .

in	case	you	figure	out	some	way	to	avoid	your	obligations	as	a	host	.
在	案件	你	数字	出去	一些	方式	到	避免	你的	义务	作为	一个	主持人	.

万一你找到了某种方法来逃避你作为东道主的义务。

" [ðə; ði] ['ɑːgə] ['kɑːgə] [saɪnd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [prɑːd] [frʌm; frəm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	The	Aga	Kaga	signed	the	document	after	another	prod	from	Georges	.
"	这	阿加	加贺	签名	这	文档	后	其他	生产	从	乔治	.

在乔治的再次敦促下，阿迦卡加签署了这份文件。

" [wʌn] [mɔːr] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌgjələr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	more	paper	,	and	I'll	be	into	the	jugular	,	"	he	said	.
"	一	更多的	纸	,	和	患病的	是	进入	这	颈静脉	,	"	他	说	.

"再来一篇，我就要痛下杀手了，"他说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [θruː] [naʊ] , " [sed] [rɪ'tiːf] .

"	We're	all	through	now	,	"	said	Retief	.
"	是	全部	通过	现在	,	"	说	雷蒂夫	.

"我们到此为止了，"雷蒂夫说道。

" ['stænli] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] .

"	Stanley	,	we're	going	to	have	to	run	now	.
"	斯坦利	,	是	去	到	有	到	跑步	现在	.

"斯坦利，我们现在得跑了。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stræp] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ;

I'm	going	to	strap	up	your	hands	and	feet	a	trifle	;
我是	去	到	带子	向上	你的	双手	和	脚	一个	琐事	;

我要稍微绑一下你的手脚；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [get] [luːs] ,

it	shouldn't	take	you	more	than	ten	minutes	or	so	to	get	loose	,
它	不应该	拿	你	更多的	比	十	分钟	或者	所以	到	得到	松动的	,

你大概十分钟左右就能放松下来。

[stɪk] [ə; eɪ] [bænd] - [eɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] — "

stick	a	band	-	aid	on	your	neck	and	—	"
戳	一个	乐队	-	援助	在	你的	脖子	和	—	"

在脖子上贴个创可贴，然后——"

" [maɪ] [men] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræskəlz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

"	My	men	will	cut	you	down	for	the	rascals	you	are	!	"
"	我的	男人	将要	切	你	向下	为了	这	无赖	你	是	!	"

"我的手下会把你这群恶棍统统砍倒！"

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wiːl] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , " [rɪ'tiːf] [kən'tɪnjuːd] .

"	By	that	time	,	we'll	be	over	the	hill	,	"	Retief	continued	.
"	经过	那	时间	,	出色地	是	超过	这	爬坡道	,	"	雷蒂夫	持续	.

"到那时，我们就老了，"雷蒂夫继续说道。

" [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] ; [wiːl] [biː; bi] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	At	full	throttle	;	we'll	be	at	Government	House	in	an	hour	,
"	在	满的	风门	;	出色地	是	在	政府	房子	在	一个	小时	,

"全速前进；我们一个小时后就能到达总督府。"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [tuː; tə] ['sektər] [ˌeɪtʃ 'kjuː] .

and	of	course	I	won't	waste	any	time	transmitting	the	treaty	to	Sector	HQ	.
和	的	课程	我	惯于	浪费	任何	时间	传输	这	条约	到	行业	总部	.

当然，我不会浪费任何时间将条约送交部门总部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] [feɪs] [ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][help] [wɪl]
And **the** **same** **concern** **for** **face** **that** **keeps** **you** **from** **yelling** **for** **help** **will**
和 这 相同的 忧虑 为了 脸 那 保持 你 从 大喊 为了 帮助 将要
[ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑ:r]['si:krət] . "
insure **that** **the** **details** **of** **the** **negotiation** **remain** **our** **secret** **.** **"**
保证 那 这 细节 的 这 谈判 保持 我们的 秘密 . "

正是这种顾及面子的顾虑，让你不敢大声呼救，也同样会确保谈判的细节对我们而言永远是个秘密。

" ['tri:ti] !
" **Treaty** **!**
" 条约 !

"条约！

[ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ! "
That **scrap** **of** **paper** **!** **"**
那 废料 的 纸 ! "

那张纸片！

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [kɔ:r] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌgɪʃ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ,
" **I** **confess** **the** **Corps** **is** **a** **little** **sluggish** **about** **taking** **action** **at** **times** **,**
" 我 承认 这 兵团 是 一个 小的 迟缓 关于 采取 行动 在 时代 ,

"我承认，海军陆战队有时在采取行动方面确实有些迟缓。"

" [rɪ'ti:f] [sed] , ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv]['sɪlkən][kɔ:rd][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɑ:gə] - ['æŋklz] .
" **Retief** **said** **,** **whipping** **a** **turn** **of** **silken** **cord** **around** **the** **Aga** **Kaga's** **ankles** **.**
" 雷蒂夫 说 , 鞭打 一个 转动 的 丝 绳索 大约 这 阿加 - 脚踝 .

"雷蒂夫说着，用丝绳缠住了阿迦卡迦的脚踝。"

" [bʌt; bət][wʌns] [its] [gɑ:t] ['signətʃə] [ɑ:n][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['tri:ti] ,
" **But** **once** **it's** **got** **signatures** **on** **a** **legal** **treaty** **,**
" 但 一次 它是 得到 签名 在 一个 合法的 条约 ,

但一旦在具有法律效力的条约上签署了协议，

[its] [ɪk'stri:mli] ['stʌbərn] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
it's **extremely** **stubborn** **about** **all** **parties** **adhering** **to** **the** **letter** **.**
它是 极其 固执的 关于 全部 各方 粘附 到 这 信 .

它非常固执地要求各方都必须严格遵守条款。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [ˌʌndər'stænd] .
It **can't** **afford** **to** **be** **otherwise** **,** **as** **I'm** **sure** **you'll** **understand** **.**
它 不能 买得起 到 是 否则 , 作为 我是 当然 你会 理解 .

这一点，我相信您能够理解。

" [hi:; hi] [sɪntʃt] [ʌp][ðə; ði][kɔ:rd] , [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][hændz] .
" **He** **cinched** **up** **the** **cord** **,** **went** **to** **work** **on** **the** **hands** **.**
" 他 收紧 向上 这 绳索 , 去 到 工作 在 这 双手 .

他收紧了绳子，开始处理双手。

[ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['beɪlfəli] .
The **Aga** **Kaga** **glared** **at** **him** **balefully** **.**
这 阿加 加贺 怒目而视 在 他 悲惨地 .

阿迦迦迦恶狠狠地瞪着他。

" [tu:; tə][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:r] !
" **To** **the** **Pit** **with** **the** **Corps** **!**
" 到 这 坑 和 这 兵团 !

"和军团一起下地狱！"

[ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] — "
The **ferocity** **of** **my** **revenge** **—** **"**
这 恶 的 我的 复仇 — "

我复仇的决心无比猛烈——

" [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , ['stænli] .
" **Don't talk nonsense , Stanley .**
" 不 讲话 废话 , 斯坦利 .

别胡说八道了，斯坦利。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [pi:s] [in'fɔ:sə] ['kru:zɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sektər] [dʒʌst] [naʊ] .
There are several squadrons of Peace Enforcers cruising in the Sector just now .
那里 是 一些 中队 的 和平 执法者 巡航 在 这 行业 只是 现在 .

目前有数支维和舰队在该区域巡逻。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['erərz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
I'm sure you're not ready to make any historical errors by taking them on .
我是 当然 你是 不是 准备好 到 制作 任何 历史 错误 经过 采取 他们 在 .

我相信你不会因为接受他们的挑战而犯下任何历史错误。

" [rɪ'ti:f] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stʊd] .
" **Retief finished and stood .**
" 雷蒂夫 完成的 和 站立 .

雷蒂夫说完后站了起来。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [dʒʌst] [stʌf] [ə; eɪ] [skɑ:rf] [ɪn] ['stænli:z] [maʊθ] .
" **Georges , just stuff a scarf in Stanley's mouth .**
" 乔治 , 只是 东西 一个 围巾 在 斯坦利的 嘴 .

“乔治，把围巾塞进斯坦利的嘴里。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
I think he'd prefer to work quietly until he recovers his dignity .
我 思考 他会 更喜欢 到 工作 悄悄 直到 他 恢复 他的 尊严 .

我认为他宁愿默默工作，直到重拾尊严。

" [rɪ'ti:f] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [greɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
" **Retief buckled his briefcase , selected a large grape and looked down at**
" 雷蒂夫 弯曲 他的 公文包 , 已选 一个 大的 葡萄 和 看起来 向下 在
[ðə; ði] ['ɑ:gə] ['kɑ:gə] .
the Aga Kaga .
这 阿加 加贺 .

雷蒂夫扣好公文包，挑选了一颗大葡萄，低头看着阿迦卡加。

" ['æktʃuəli] , [ju:l] [bi:; bi] [glæd] [ju:; jʊ] [sɔ:] [θɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , ['stænli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Actually , you'll be glad you saw things our way , Stanley , " he said .**
" 实际上 , 你会 是 高兴的 你 锯 事物 我们的 方式 , 斯坦利 , " 他 说 .

“实际上，斯坦利，你会很高兴你理解了我们的想法，”他说。

" [ju:l] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['set(ə)lmənt] .
" **You'll get all the credit for the generous settlement .**
" 你会 得到 全部 这 信用 为了 这 慷慨的 沉降 .

“慷慨的赔偿协议完全归功于你。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm]
it will be a striking precedent for any other negotiations that may become
它 将要 是 一个 引人注目 先例 为了 任何 其他 谈判 那 可能 变得
['nesəseri] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['græbi] [ɑ:n] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
necessary if you get grabby on other worlds in this region .
必要的 如果 你 得到 贪婪 在 其他 世界 在 这 地区 .

如果你对该地区的其他星球妄加攫取利益，这将为未来可能需要进行的任何其他谈判树立一个令人震惊的先例。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][æd'vaɪzɚz][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

And	if	your	advisors	want	to	know	why	the	sudden	change	of	heart	,
和	如果	你的	顾问	想	到	知道	为什么	这	突然	改变	的	心	,

如果你的顾问想知道你为何突然改变主意，

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [skrætʃ] [ɑːn][æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [wɜːrld] .

just	tell	them	you've	decided	to	start	from	scratch	on	an	unoccupied	world	.
只是	告诉	他们	你已经	决定	到	开始	从	划痕	在	一个	空置	世界	.

你就告诉他们，你决定在一个无人居住的世界里从零开始。

['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] .

Mention	the	virtues	of	thrift	and	hard	work	.
提到	这	美德	的	节约	和	难的	工作	.

提及节俭和勤奋的优点。

[aɪm]['kɑːnfɪdənt][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . "

I'm	confident	you	can	find	plenty	of	historical	examples	to	support	you	.	"
我是	自信的	你	能	寻找	很多	的	历史	示例	到	支持	你	.	"

我相信你能找到很多历史例子来佐证你的观点。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋk] , " [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	Thanks	for	the	drink	,	"	said	Georges	.
"	谢谢	为了	这	喝	,	"	说	乔治	.

“谢谢你的饮料，”乔治说。

" [drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [wiːl] [kræk] [ə'nʌðər]

"	Drop	in	on	me	at	Government	House	some	time	and	we'll	crack	another
"	降低	在	在	我	在	政府	房子	一些	时间	和	出色地	裂缝	其他

['bɑːt(ə)l] . "

bottle	.	"
瓶子	.	"

“有空来总督府找我，咱们再开瓶酒喝一杯。”

" [ænd; ənd][dəunt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][jʊr; jər]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks]['goʊɪŋ] [ə'raɪ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	And	don't	feel	bad	about	your	project's	going	awry	,	"	Retief	said	.
"	和	不	感觉	坏的	关于	你的	项目的	去	错误	,	"	雷蒂夫	说	.

“不要因为你的项目出了差错而感到难过，”雷蒂夫说。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , - ['stoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər]['nevər][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] . - "

"	In	the	words	of	the	prophet	,	'	Stolen	goods	are	never	sold	at	a	loss	.	'	"
"	在	这	字	的	这	先知	,	-	被盗	商品	是	绝不	卖	在	一个	损失	.	-	"

正如先知所说，“赃物永远不会亏本出售。”

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt] - [feɪs] , [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] [sed] .

"	A	remarkable	about	-	face	,	Retief	,	"	Magnan	said	.
"	一个	卓越	关于	-	脸	,	雷蒂夫	,	"	马格南	说	.

“雷蒂夫，你的态度真是来了个惊人的180度大转弯，”马格南说道。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	.
"	让	这	是	一个	课	到	你	.

“希望这件事能给你一个教训。”

[ə; eɪ][stɜːrn] [noʊt] [ʌv; əv]['proʊtest][kæn; kən][wɜːrk] ['wʌndɚz] . "

A	stern	Note	of	Protest	can	work	wonders	.	"
一个	船尾	笔记	的	反对	能	工作	奇迹	.	"

一份措辞严厉的抗议信可以起到奇效。

" [ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	A	lot	depends	on	the	method	of	delivery	,	"	Retief	said	.
"	一个	很多	取决于	在	这	方法	的	送货	,	"	雷蒂夫	说	.

“很大程度上取决于交付方式，”雷蒂夫说。

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːgə][keɪgənz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
I knew all along the Aga Kagans were a reasonable and peace - loving people .
我 知道 全部 沿着 这 阿加 卡根斯 是 一个 合理的 和 和平 - 爱 人们 .

我一直都知道阿迦汗家族是通情达理、热爱和平的民族。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['siːniər][ræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː]
One of the advantages of senior rank , of course , is the opportunity to see
一 的 这 优势 的 高级的 秩 , 的 课程 , 是 这 机会 到 看
[ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] .
the big picture .
这 大的 图片 .

当然，高级职位的一大优势就是有机会看到全局。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —
Why , I was saying only this morning —
为什么 , 我 曾是 说 仅有的 这 早晨 —

我今天早上才说过——

" [ðə; ði] [desk] [skriːn] [broʊk] ['ɪntuː][laɪf] .
" The desk screen broke into life .
" 这 桌子 屏幕 打破 进入 生活 .

“桌面屏幕突然亮了起来。”

[ðə; ði]['mɑːt(ə)ld][dʒaʊl][ʌv; əv] ['ʌndər] - ['sekrəteri] ['stɜːrnˌwiːlər] [ə'pɪrd] .
The mottled jowls of Under - Secretary Sternwheeler appeared .
这 斑驳 下巴 的 在下面 - 秘书 明轮船 出现 .

斯特恩惠勒副部长那斑驳的脸颊露了出来。

" ['mægnən] !
" Magnan !
" 马格南 !

“马格南！

[aɪv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'læm] [ə'fer] .
I've just learned of the Flamme affair .
我已经 只是 学习 的 这 弗拉姆 事务 .

我刚刚得知弗拉姆事件。

[huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ? "
Who's responsible ? "
谁是 负责任的 ? "

谁该为此负责?

" [waɪ] , [ɑː] . . . [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] — "
" Why , ah . . . I suppose that I might be said — "
" 为什么 , 啊 . . . 我 认为 那 我 可能 是 说 — "

“啊……我想我可以说——”

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" This is your work , is it ? "
" 这 是 你的 工作 , 是 它 ? "

这是你的作品，对吗?

" [wel] . . . ['mɪstər] . [rɪ'tiːf] [dɪd] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] . "
" Well . . . Mr . Retief did play the role of messenger . "
" 出色地 . . . 先生 . 雷蒂夫 做过 玩 这 角色 的 信使 . "

“嗯……雷蒂夫先生确实扮演了信使的角色。”

" [dəunt] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] , ['mægnən] !
" Don't pass the buck , Magnan !
" 不 经过 这 巴克 , 马格南 !

“别推卸责任，马格南！”

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [bɑ:rkt] .
" the Under - Secretary barked .
" 这 在下面 - 秘书 吠叫 .

“副部长厉声说道。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [went] [ɑ:n] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" What the devil went on out there ? "
" 什么 这 魔鬼 去 在 出去 那里 ? "

外面到底发生了什么事?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['proʊtest] [noʊt] .
" Just a routine Protest Note .
" 只是 一个 常规 反对 笔记 .

“只是一份例行的抗议信。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɔ:rdər] . "
Everything is quite in order . "
一切 是 相当 在 命令 . "

一切都井然有序。

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[jʊr; jər] ['oʊvər] - ['zɛləsnɪs] [hæz; həz] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [dɪr] .
Your over - zealousness has cost me dear .
你的 超过 - 热忱 有 成本 我 亲爱的 .

你的过激热情让我付出了惨痛的代价。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [f'læm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:gə] [keɪgənz] [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I was feeding Flamme to the Aga Kagans to consolidate our position of
我 曾是 喂养 弗拉姆 到 这 阿加 卡根斯 到 合并 我们的 位置 的
['mɔ:rəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
moral superiority for use as a lever in a number of important negotiations .
道德 优势 为了 使用 作为 一个 杠杆 在 一个 数字 的 重要的 谈判 .

我向阿迦汗家族输送弗拉姆，是为了巩固我们在道德上的优越地位，以便在一些重要的谈判中以此作为筹码。

[naʊ] [ðeɪv] [bækt] [aʊt] !
Now they've backed out !
现在 他们有 支持的 出去 !

现在他们反悔了!

['ɑ:gə] ['kɑ:gə] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fer] [ri:ðd] [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] .
Aga Kaga emerges from the affair wreathed in virtue .
阿加 加贺 出现 从 这 事务 花环 在 美德 .

阿迦迦迦从这起事件中脱颖而出，赢得了美德的赞誉。

[ju:v] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [fɪ'nes] [ɪn] ['paʊər] ['pɑ:lətɪks] , ['mɪstər] . ['mægnən] !
You've destroyed a very pretty finesse in power politics , Mr . Magnan !
你已经 损毁 一个 非常 漂亮的 技巧 在 力量 政治 , 先生 . 马格南 !

马格南先生，你毁掉了权力政治中一种非常精妙的技巧!

[ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜ:rk] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] ! "
A year's work down the drain ! "
一个 年 工作 向下 这 流走 ! "

一年的努力都白费了!

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — "
" But I thought — "
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mægnən] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] !
" I doubt that , Mr . Magnan , I doubt that very much !
" 我 怀疑 那 , 先生 . 马格南 , 我 怀疑 那 非常 很多 !

“我对此表示怀疑，马格南先生，我非常怀疑！”

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ræŋ] [ɔ:f] .
" The Under - Secretary rang off .
" 这 在下面 - 秘书 响铃 离开 .

副部长挂断了电话。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , " ['mægnən] [groʊn] .
" This is a fine turn of events , " Magnan groaned .
" 这 是 一个 美好的 转动 的 活动 , " 马格南 呻吟 .

“这真是个好转机，”马格南呻吟道。

" [rɪ'ti:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ['proʊtest] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
" Retief , you know very well Protest Notes are merely intended for the historical
" 雷蒂夫 , 你 知道 非常 出色地 反对 笔记 是 仅仅 故意的 为了 这 历史
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] !
record !
记录 !

“雷蒂夫，你很清楚，抗议书仅仅是为了历史记录而写的！”

[noʊ][wʌn]['evər] [teɪks] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] . "
No one ever takes them seriously . "
不 一 曾经 需要 他们 严重地 . "

没人会认真对待他们。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:gə]['kɑ:gə] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [tə'geðər] , " [sed] [rɪ'ti:f] .
" You and the Aga Kaga ought to get together , " said Retief .
" 你 和 这 阿加 加贺 应该 到 得到 一起 , " 说 雷蒂夫 .

“你和阿迦卡迦应该见一面，”雷蒂夫说。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔ:r; fər]['saɪtɪŋ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pærəlelz] .
" He's a great one for citing historical parallels .
" 他是 一个 伟大的 一 为了 引用 历史 平行线 .

“他很擅长引用历史类比。”

['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
He's not a bad fellow , as a matter of fact .
他是 不是 一个 坏的 同伴 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，他并不是个坏人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt]['kɑ:gə][ænd; ənd][goʊ] [mʌd] - [pɪg]
I have an invitation from him to visit Kaga and go mud - pig
我 有 一个 邀请 从 他 到 访问 加贺 和 去 泥 - 猪
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

他邀请我去加贺县打野猪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [kɔ:r] ['meθədz] [ðæt] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)][ɑ:n]
He was so impressed by Corps methods that he wants to be sure we're on
他 曾是 所以 印象深刻 经过 兵团 方法 那 他 想要 到 是 当然 是 在
[hɪz; ɪz][saɪd][nekst][taɪm] .
his side next time .
他的 边 下一个 时间 .

他对军团的方法印象深刻，所以他想确保下次我们站在他这边。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ? "
Why don't you come along ? "
为什么 不 你 来 沿着 ? "

你为什么不一起来呢?

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] .
Perhaps I should cultivate him .
也许 我 应该 培育 他 .

或许我应该培养他。

[ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [ˈlev(ə)l][ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks][ˈnevər][duː][ˈeni][hɑːrm] .
A few high - level contacts never do any harm .
一个 很少 高的 - 等级 联系方式 绝不 做 任何 伤害 .

几个高层人脉总不会有什么坏处。

[ɑːn][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [luːs] [weɪ] , [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd]
On the other hand , I understand he lives in a very loose way , feasting and
在 这 其他 手 , 我 理解 他 生活 在 一个 非常 松动的 方式 , 盛宴 和
[ˈmerimeɪkɪŋ] .
merrymaking .
欢乐 .

另一方面，我了解到他生活方式非常放荡不羁，经常宴饮作乐。

[ˈfrɪvələs] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪkˈstriːm] .
Frivolous in the extreme .
轻浮 在 这 极端 .

极其轻浮。

[noʊ][waɪf] , [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtli] [klæd] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] .
No wife , you understand , but hordes of lightly clad women about .
不 妻子 , 你 理解 , 但 成群结队 的 轻轻 覆膜 女性 关于 .

没有妻子，但周围有很多衣着暴露的女人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
And in that connection ,
和 在 那 联系 ,

在这方面，

[ðə; ðiː][ˈɑːgə][keɪgənz][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈnəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ˈprɑːpər]
the Aga Kagans have some very curious notions as to what constitutes proper
这 阿加 卡根斯 有 一些 非常 好奇的 概念 作为 到 什么 构成 恰当的
[ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [gest] .
hospitality to a guest .
热情好客 到 一个 客人 .

阿迦汗们对于如何恰当地款待客人有一些非常奇特的想法。

" [rɪˈtiːf] [roʊz] , [pʊld] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈpaʊdər] [bluː] [kloʊk][ænd; ənd] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈgɔːntlɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Retief rose , pulled on the powder blue cloak and black velvet gauntlets of a
" 雷蒂夫 玫瑰 , 拉 在 这 粉末 蓝色的 披风 和 黑色的 天鹅绒 护手 的 一个
[kəˈrɪr] [ˈmɪnɪstər] .
Career Minister .
职业 部长 .

“雷蒂夫·罗斯穿上职业牧师的浅蓝色斗篷和黑色天鹅绒手套。

" [dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't let it worry you , " he said .
" 不 让 它 担心 你 , " 他 说 .

“别担心，”他说。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

"	**You'll**	**have**	**a**	**great**	**time**	**.**
"	你会	有	一个	伟大的	时间	.

你会玩得很开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːgə]['kɑːgə] [wʊd] [seɪ] , - ['ʌglinəs] [ɪz][ðə; ði][best] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti]

And	**as**	**the**	**Aga**	**Kaga**	**would**	**say**	**,**	**'**	**Ugliness**	**is**	**the**	**best**	**safeguard**	**of**	**virginity**
和	作为	这	阿加	加贺	会	说	,	-	丑陋	是	这	最好的	保障	的	童贞

. - "
' "
. - "

正如阿迦卡迦所说，“丑陋是贞洁的最佳保障。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神